



FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Publikimeve Zyrtare

www.qpz.gov.al

Nr.47

28 prill

2011

P Ë R M B A J T J A

Faqe

Ligj nr.10 411
datë 7.4.2011

Për ratifikimin e “Marrëveshjes së financimit dhe projektit ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ujësjetës-Kanalizime, Pogradec, si agjenci e zbatimit të projektit, dhe KfW Frankfurt am Main për financimin e programit “Mbrojtja mjedisore e liqenit të Ohrit, kanalizimet, Pogradec III”

1987

LIGJ
Nr.10 411, datë 7.4.2011

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË FINANCIMIT DHE PROJEKTIT
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E
FINANCIVE DHE UJËSJELLËS-KANALIZIME, POGRADEDEC, SI AGJENCI E ZBATIMIT
TË PROJEKTIT, DHE KfW FRANKFURT AM MAIN PËR FINANCIMIN E PROGRAMIT
“MBROJTJA MJEDISORE E LIQENIT TË OHRIT, KANALIZIMET, POGRADEDEC III””**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e financimit dhe projektit ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ujësjellës-Kanalizime, Pogradec, si agjenci e zbatimit të projektit, dhe KfW Frankfurt am Main për financimin e programit “Mbrotja mjedisore e liqenit të Ohrit, kanalizimet, Pogradec III””.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.6977, datë 20.4.2011 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

MARRËVESHJA E FINANCIMIT DHE PROJEKTIT
NDËRMJET KfW, FRANKFURT AM MAIN (KfW) DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE, TIRANË (PËRFITUESI) DHE UK POGRADEDEC
(AGJENCIA ZBATUESE E PROJEKTIT) PËR 3,456,250 EURO
- PROGRAMI PËR MBROJTJEN MJEDISORE TË LIQENIT TË OHRIT, KANALIZIMET
POGRADEDEC, FAZA III

Mbi bazën e një marrëveshjeje të lidhur datë 11 gusht 2009 ndërmjet Komisionit Europian dhe KfW-së (marrëveshje kontributi), përfituesi, agjencia zbatuese e projektit dhe KfW-ja nënshkruajnë marrëveshjen e mëposhtme të financimit dhe projektit.

Neni 1

Shuma dhe qëllimi i kontributit financiar

1.1 KfW-ja i ofron përfituesit një kontribut financiar jo më pak se 3,456,250 euro.

Ky kontribut financiar nuk është i kompensueshëm, nëse nuk përcaktohet ndryshe në nenin 4.2.

1.2 Përfituesi i ofron kontributin financiar të plotë agjencisë së zbatimit të projektit, në përputhje me kushtet e përcaktuara në nenin 2. Agjencia e zbatimit të projektit përdor kontributin financiar vetëm për financimin e fazës së parë të zbatimit të projektit “Mbrotja mjedisore e liqenit të Ohrit, kanalizimet Pogradec faza III” (projekti), dhe kryesisht për të paguar kostot e këmbimit valutor. Agjencia e zbatimit të projektit dhe KfW-ja përcaktojnë detajet e projektit dhe mallrat dhe shërbimet të cilat duhet të

financohen nga kontributi financiar nga një marrëveshje e veçantë, e cila duhet të bihet dakord nga përfituesi.

1.3 Taksat dhe tarifat e tjera publike që duhet të përballohen nga përfituesi, agjencia e zbatimit të projektit ose konsulenti (duke përfshirë mbajtjen e taksës) dhe taksat e importit, nuk financohen nga kontributi financiar.

Neni 2

Ofrimi i kontributit financiar për agjencinë e zbatimit të projektit

2.1 Përfituesi i ofron kontributin financiar agjencisë së zbatimit të projektit si grant të pakthyeshëm, sipas një marrëveshjeje të veçantë financimi.

2.2 Para disbursimit të parë nga kontributi financiar, përfituesi do t'i japë KfW-së një përkthim të vërtetuar të marrëveshjes së përmendur në nenin 2.1.

2.3 Ofrimi i kontributit financiar nuk përbën përgjegjësi të agjencisë së zbatimit të projektit për KfW-në për detyrimet e pagesës sipas kësaj marrëveshjeje.

Neni 3

Disbursimi

3.1 KfW-ja disburson kontributin financiar në përputhje me ecurinë e projektit dhe me kërkesë të agjencisë së zbatimit të projektit. Me një marrëveshje të veçantë (për të cilën duhet të bjerë dakord dhe përfituesi), agjencia e zbatimit të projektit dhe KfW-ja përcaktojnë procedurën e disbursimit, në veçanti të dhënat që provojnë se fondet e disbursuara janë përdorur për qëllimet e caktuara.

3.2 KfW-ja ka të drejtën të refuzojë të bëjë disbursime pas datës 31.12.2015.

Neni 4

Pezullimi i disbursimit dhe shlyerjes

4.1 KfW-ja nuk mund të pezullojë disbursimet nëse:

a) Përfituesi nuk përmbush detyrimet e tij ndaj KfW-së për të bërë pagesa, kur ato bëhen të kërkueshme;

b) detyrimet sipas kësaj marrëveshjeje, sipas marrëveshjes së huas dhe projektit nënshkruar me _____ ose marrëveshjeve të veçanta në lidhje me këtë marrëveshje, janë shkelur;

c) Agjencia e zbatimit të projektit nuk është e aftë të provojë se kontributi financiar është përdorur për qëllimin e caktuar; ose

d) Lindin rrethana të jashtëzakonshme që përjashtojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, funksionimin ose qëllimin e projektit;

e) Nëse Komisioni Europian i kërkon KfW-së të pezullojë disbursimet.

4.2 Nëse ka ndodhur ndonjë prej situatave të përcaktuara në nenin 4.1 b) ose c) dhe nuk është zgjidhur brenda një periudhe të përcaktuar nga KfW-ja, që, gjithsesi, do të jetë të paktën 30 ditë, KfW-ja:

a) Në rastin e përcaktuar në nenin 4.1 b), mund të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të të gjitha shumave të disbursuara;

b) Në rastin e përcaktuar në nenin 4.1 c), mund të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të këtyre shumave kur agjencia e zbatimit të projektit nuk është e aftë të provojë se janë përdorur për qëllimin e caktuar.

Neni 5

Kostot dhe tarifat publike

Përfituesi përballon të gjitha taksat dhe tarifat e tjera publike që shkaktohen jashtë Republikës Federale të Gjermanisë në lidhje me nënshkrimin dhe ekzekutimin e kësaj marrëveshjeje, si dhe të gjitha kostot e transferimit dhe konvertimit që shkaktohen në lidhje me disbursimin e kontributit financiar.

Deklaratat kontraktuale dhe prokura

6.2 Ndryshimet ose shtesat në këtë marrëveshje dhe çdo njoftim dhe deklaratë e dhënë nga palët kontraktuese sipas kësaj marrëveshjeje do të bëhen me shkrim. Çdo njoftim ose deklaratë e tillë do të jetë marrë nëse është dërguar në adresën e mëposhtme të autoritetit kontraktues përkatës ose në ndonjë adresë tjetër të palës kontraktuese përkatëse, siç i njoftohet palës tjetër kontraktuese:

Ministria e Financave
Bulevardi: “Dëshmorët e Kombit” nr.1
Tirana
Republika e Shqipërisë
Faks: +355 42 22 8494

KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Federal Republic of Germany
Faks: +49 69 7431-2944

Ujësjiellës-Kanalizime
UK Pogradec Sh.A.
Rruga e Buçimasit
Pogradec
Albania
Fax: + +355 868-20234

Neni 7 Projekti

f) I jep KfW-së ndonjë dhe të gjithë këtë informacion dhe regjistra për projektin dhe ecurinë e tij të mëtejshme që mund të kërkojë KfW-ja. Përfituesi është në dijeni të së drejtës së Komisionit European për të përdorur pa komisione të gjitha dokumentet që janë financuar nga kontributi financiar;

g) Do të sigurojë që çdo publikim ose informacion tjetër promocial për projektin do të përfshijë referencat e faktit që projekti bashkëfinancohet nga Komisioni Europian dhe të mbajë logon europiane (dymbëdhjetë yje të verdha në një fushë blu, dhe

h) Të sigurojë që për një periudhë 5-vjeçare mbasi projekti të ketë përfunduar, Komisioni Europian dhe Gjykata Europiane e Audituesve do të jenë në gjendje të bëjnë auditimin e nevojshëm për të verifikuar përdorimin e kontributit financiar bazuar në dokumentet dhe në vendet duke përfshirë të gjitha kontratat dhe nënkontratat, të cilat janë financuar nga kontributi financiar. Komisioni Europian dhe Gjykata Europiane e Auditorëve kanë të drejtë të dërgojnë agjentet e tyre nëpër vende për të bërë inspektime siç përcaktohet në rregulloren (EC, Euratom nr. 2185/1996).

7.2 Agjencia e zbatimit të projektit dhe KfW-ja përcaktojnë detajet në lidhje me nenin 7.1 me anë të një marrëveshjeje të veçantë që duhet të bihet dakord nga përfituesi.

7.3 Përfituesi dhe agjencia e zbatimit të projektit

a) garantojnë financimin e plotë të projektit dhe sipas kërkesës, i japin KfW-së të dhëna që provojnë se kostot e papaguara nga ky kontribut financiar janë mbuluar, dhe

b) me pëlqimin e tyre informojnë menjëherë KfW-në për ndonjë dhe të gjitha rrethanat që përjashtojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, operimin ose qëllimin e projektit.

7.4 Përfituesi i përfaqësuar ndihmon agjencinë e zbatimit të projektit në përputhje me praktikën e qëndrueshme inxhinierike dhe financiare në zbatimin e projektit dhe përmbushjen e detyrimeve të agjencisë së zbatimit të projektit sipas kësaj marrëveshjeje dhe në veçanti i jep agjencisë së zbatimit të projektit të gjitha lejet e nevojshme për zbatimin e projektit.

Neni 8

Dispozita të ndryshme

8.1 Përfituesi dhe agjencia e zbatimit të projektit garantojnë që personat përgjegjës për përgatitjen dhe zbatimin e projektit, lidhjen e kontratave për mallrat dhe shërbimet që duhet të financohen dhe kërkimin e disbursimeve të shumave të kontributit financiar, nuk kërkojnë, pretendojnë, japin, dhurojnë, premtojnë ose u premtohen pagesa të paligjshme ose përfitime të tjera në lidhje me këto detyra.

8.2 Përfituesi dhe agjencia e zbatimit të projektit vënë menjëherë në dispozicion të KfW-së, sipas kërkesës, të gjithë informacionin dhe dokumentet që KfW-ja kërkon të përmbushë detyrimet e saj për parandalimin e pastrimit të parave dhe financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënies së biznesit me përfituesin dhe agjencinë e zbatimit të projektit, që është e nevojshme për këtë qëllim.

8.3 Nëse ndonjë prej dispozitave të kësaj marrëveshjeje është e pavlefshme, të gjitha dispozitat e tjera do të mbeten të pacenuara në këtë drejtim. Çdo boshllëk rezultues do të plotësohet nga një dispozitë e pajtueshme me qëllimin e kësaj marrëveshjeje.

8.4 Përfituesi dhe agjencia e zbatimit të projektit nuk mund të transferojë, lërë peng ose zotohet për ndonjë pretendim nga kjo marrëveshje.

8.5 Kjo marrëveshje rregullohet nga ligji i Republikës Federale të Gjermanisë. Vendi i zbatimit do të jetë Frankfurt am Main.

8.6 Marrëdhëniet juridike të vendosura nga kjo marrëveshje ndërmjet KfW-së, përfituesit dhe agjencisë së zbatimit të projektit do të përfundojnë me mbarimin e kohëzgjatjes funksionale të projektit, por jo më vonë se pesëmbëdhjetë vjet pas nënshkrimit të kësaj marrëveshjeje.

8.7 Kjo marrëveshje financimi hyn në fuqi pasi të jenë plotësuar nga ana e përfituesit të gjitha procedurat ligjore të brendshme. Përfituesi në këtë rast do të njoftojë menjëherë KfW-në.

Bërë në 2 origjinale në gjuhën angleze.

Frankfurt am Main,
Kjo @ ditë @, 2010
KfW

Tiranë,
Kjo @ ditë @, 2010
Republika e Shqipërisë, e përfaqësuar nga Ministria e Financave

Tirana,
Kjo @ ditë @, 2010
UK Pograde

Ujësjiellës-Kanalizime
UK Pogradec sh.a.
Rruga e Buçimasit
AL-Pogradec
Republika e Shqipërisë
Fax: +355 86 82 02 34

Nicole Jonas
our ref.: jonn
phone: 49 69 7431 4667
e-mail: Nicole.Jonas@kfw.de

Date:

L 3/a4 Marrëveshje e bashkëpunimit financiar Gjermani-Shqipëri
Mbrotjtja mjedisore e liqenit të Ohrit
Kanalizimet Pogradec, faza III
13,456,250 euro
Nr.: 2008 65 204

Marrëveshja e veçantë e marrëveshjes së huas dhe projektit dhe marrëveshjes së financimit dhe projektit nënshkruar më

I/e nderuar zotëri ose zonjë,

Në pajtim me marrëveshjen e huas dhe të projektit dhe marrëveshjes së financimit dhe projektit, të lidhur ndërmjet Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave (Huamarrësi), UK Pogradec (agjencia ekzekutuese e projektit) dhe KfW-së (KfW) të datës ____ sa më poshtë, përcaktohet me marrëveshje të veçantë:

Në pajtim me nenin 1.2 të marrëveshjes së huas dhe të projektit dhe marrëveshjes së financimit dhe projektit:

Hollësitë e projektit, si dhe mallrat dhe shërbimet që financohen nga huaja.

Në pajtim me nenin 3.2 të marrëveshjes së huas dhe projektit dhe nenin 3.1 të marrëveshjes së financimit dhe projektit:

Procedura e disbursimit, veçanërisht provat që provojnë që shumat e disbursuara të huas përdoren për qëllimin e parashikuar.

Në pajtim me nenin 11.2 të marrëveshjes së huas dhe projektit dhe nenin 7.2 të marrëveshjes së financimit dhe projektit:

Hollësitë që i përkasin nenit 11.1 të marrëveshjes së huas dhe projektit dhe nenit 7.1 të marrëveshjes së financimit dhe projektit (zbatimi i projektit).

Ne propozojmë që të bihet dakord për sa më poshtë:

I. Dizenjimi i projektit

1. Detajet e projektit

Faza III e projektit konsiston në kanalizimet e Pogradecit dhe përfshin shtimin e impianteve pastrimit dhe trajtimit të ujërave të zeza të Pogradecit të ndërtuara në fazën e I, shtimin e lidhjeve të mëtejshme të sistemeve të pastrimit në jugperëndim dhe lindje të Pogradecit të ndërtuara, gjithashtu, në fazën e I, rehabilitimin dhe ndërtimin e gropave septike, si dhe të pajisjeve të kanaleve, sikurse eliminimi i fosforit nga kimikatet e shtuara. Gjithashtu, furnizimi me ujë të pijshëm në fshatrat e Gurrasit, Rremenj dhe Verdovë do të përmirësohet nëpërmjet rehabilitimit të masave ekzistuese. Qëllimi i Projektit është menaxhimi i ujërave të zeza dhe pastrimi në qytetin e Pogradecit dhe në fshatrat që e rrethojnë, duke mos cenuar ambientin dhe higjienën e vendbanimeve dhe furnizimin e vazhdueshëm me ujë të pijshëm dhe nga ana e higjienës të padëmshëm në Verdovë, Rremenj dhe Gurras. Kjo bëhet për të kontribuar në mbrojtjen e ujit të liqenit të Ohrit dhe për të reduktuar rreziqet shëndetësore për popullsinë e Pogradecit dhe fshatrave rrotull. Kriteret për të arritur këta objektiva, rezultatet e projektit dhe aktivitetet e kërkuara të projektit sikurse supozimet themelore të qëllimit të projektit dhe rezultatet e projektit janë të shpjeguara në aneksin I.

Dizenjimi i projektit bazohet në dokumentin “Raporti i ekspertëve për përgatitjen e projektit të një komponenti të kanalizimeve- faza III” përgatitur nga T. Neugebauer në shtator 2009 dhe “Projekti i furnizimit me ujë të Pogradecit, identifikimi i masave të projektit-faza III, i përgatitur nga L.Oppermann në qershor 2009, të cilat janë të vlefshme për KfW dhe agjencinë ekzekutuese të projektit dhe në marrëveshjet e bëra ndërmjet KfW-së dhe agjencisë ekzekutuese të projektit gjatë misionit të vlerësimit në Tiranë më 6 korrik 2009, të përcaktuara në minutat respektive të takimit. Në rastin e ndonjë konflikti

ndërmjet tekstit të minutave të takimit dhe tekstit të marrëveshjes së veçantë, teksti i marrëveshjes së veçantë do të mbizotërojë.

Aktivitetet e mëposhtme të projektit do të financohen nga huaja dhe kontributi financiar (gjenden, gjithashtu, dhe në aneksin 2):

- Zgjerimi i kanalizimeve të ujërave të zeza në Pogradec për lidhje të mëtejshme të jugperëndimit dhe lindjes së Pogradecit;

- Rehabilitimi i gropave ekzistuese të fekaleve dhe ndërtimi i të rejave në Buçimas, Verdovë, Remenj dhe Gurras;

- Zgjerimi i impiantit ekzistues të përpunimit të ujërave të zeza në gjithsej 50.000 banorë trajtim mekanik, 37.500 banorë trajtim biologjik;

- Kamion thithës dhe kamionin e ujërave të zeza;

- Pajisje mbrojtëse për sistemin e ujërave të zeza;

- Lëndë kimike për të realizuar eliminimin e fosforit (*iron salt*)

- Rehabilitimin e rezervuarit në Remenj, ndërtimin e një rezervuari të ri në Gurras;

- Rehabilitimin dhe shtimin e rrjetit të shpërndarjes në Rremenj dhe Gurras;

- Lidhja e re e shtëpive përfshirë metrat e ujit;

- Gjetja e burimeve dhe stacioni i pompave në Gurras;

- Rehabilitimi i rrjeteve kryesore të shpërndarjes në Gështenjas;

- Reduktimi i masave të presionit;

- Shërbimet e konsulencës.

2. Grafiku kohor

Grafiku kohor përkatës për përgatitjen, zbatimin dhe operimin e projektit gjendet në aneksin 3. Zbatimi i projektit do të nisë kur UK Pogradec të ketë përmbushur marrëveshjet speciale të zbatimit (gjenden në paragrafin 4).

3. Kostoja e përgjithshme dhe financimi

Kostoja e përgjithshme e parashikuar e projektit (kostoja e përgjithshme) ku mbështetet vlerësimi i projektit është afërsisht 13.456 milionë euro (përfshijë TVSH-në, taksa, detyrimeve të importit, të cilat kanë lindur nga huamarrësi).

Shuma e huas është 10 milionë euro. Pjesa e mbetur 3.456 milionë euro do të financohet nga fondet IPF/MW. Përbërja e koston totale dhe planit të financimit gjenden në aneksin 4. KfW-ja hollësisht qartëson barrat financiare për agjencinë ekzekutuese të projektit të shkaktuara nga kjo hua dhe të nevojitura për një kontroll të fortë për kostot sikurse për të optimizuar veprimet (të pallogaritura për reduktimin e ujit) nëpërmjet agjencisë ekzekutuese të projektit, me qëllim që të paguajë shërbimin e borxhit. Agjencia ekzekutuese e projektit do t'i dorëzojë Huamarrësit parashikimin e disbursimeve të përpunuara në bashkëpunim të ngushtë me një konsulent zbatues. Kjo do të jetë e vlefshme për Huamarrësin çdo vit afati i fundit në nëntor për vitin e ardhshëm, me qëllim që të përmbledhë buxhetin e shumës së pritur të rimbursimeve VAT.

4. Ndryshimet në dizajnin e projektit

Çdo ndryshim i konsiderueshëm në dizajnin e projektit kërkon pëlqimin paraprak të KfW-së dhe Ministrisë së Punëve Publike dhe Transportit. Agjencia e zbatimit të projektit informon KfW-në për këtë menjëherë, duke deklaruar shkaqet, masat e planifikuara dhe pasojat e ndryshimeve (duke përfshirë koston e përgjithshme). Zbatimi i këtyre masave fillon vetëm mbi bazën e planit të rishikimit dhe me pëlqimin e KfW-së.

II. Zbatimi i projektit

1. Përgjegjësitë dhe koha, kostoja dhe grafiku i financimit

1.1 Agjencia zbatuese e projektit është përgjegjëse për zbatimin e projektit.

1.2 Afatet, kostoja e detajuar dhe grafiku i financimit, i përditësuar rregullisht për zbatimin e përshtatshëm teknik dhe financiar të projektit, përgatitet sa më shpejt të jetë e mundur nga agjencia zbatuese e projektit në bashkëpunim me konsulentin dhe i paraqitet KfW-së. Ky grafik tregon, me afate dhe shuma, ndërlidhjen e parashikuar kronologjike të aktiviteteve të projektit dhe kërkesat përkatëse financiare. Nëse një shmangie nga ky grafik bëhet i nevojshëm gjatë zbatimit të projektit, KfW-së i jepet një grafik i rishikuar.

2. Caktimi i konsulentit

2.1 Detyrat e konsulentit do të përfshijnë planifikimin e detajuar të masave të investimit, tenderimit, duke përfshirë kontraktimin dhe ndërtimin, si dhe mbikëqyrjen, gjithashtu, të buxhetit dhe kontrollit të kostove dhe përgatitjes së kërkesave për disbursim.

2.2 Në vijim të parakualifikimit dhe ofertimit publik ndërkombëtar, kontrata do t'i jepet një konsulenti të kualifikuar të pavarur. Procedura e dhënies së kontratës do të udhëhiqet nga "Manuali për caktimin e konsulentëve në bashkëpunimin financiar me vendet në zhvillim" (aneksi 5), e cila formon një pjesë integrale të këtij manuali.

2.3 Në njoftimin e parakualifikimit agjencia ekzekutuese e projektit do të detyrojë ofertuesit të paraqesin së bashku dokumentet e ofertave së bashku me një ofertë të re të ekzekutuar përkatësisht nga një deklaratë mirëkuptimi (aneks 5, faqe 16).

2.4 Dokumentet e tenderit do të përfshijnë një deklaratë që përzgjedhja e ofertuesve, në përputhje me faktorët e tyre, do të jetë subjekt verifikimi nga Bashkimi Europian (EU) bazuar në sistemin e brendshëm paralajmërues të EU.

2.5 Agjencia ekzekutuese e projektit do të asistohet në përzgjedhjen e konsulentëve dhe do të japë kontratën nga një agjent tenderimi. Kjo asistencë do të financohet nga një fond special i dhënë nga Qeveria Gjermane (SBF-FUND).

2.6 Agjencia zbatuese e projektit do t'i sigurojë agjentit të tenderit, sikurse konsulentit zbatues të gjitha shërbimet e nevojshme gjatë vlerësimit të tenderit në Pogradec.

3. Dhënia e kontratave për mallrat dhe shërbimet

3.1 Kontratat për mallrat dhe të gjitha shërbimet e tjera jepet në bashkëpunim me konsulentin dhe me ofertë ndërkombëtare konkurruese

Tenderimi do të bëhet me 4 hapa si më poshtë:

- Hapi 1: Masa të furnizimit me ujë, si dhe për zgjerimin e impianteve për trajtimin e ujërave të zeza (kontrata e çmimit të njësisë, sipas listës së kuqe FIDIC);

- Hapi 2: Kanale të shkarkimit të ujërave të zeza (kontrata e çmimit të njësisë sipas listës së kuqe FIDIC);

- Hapi 3: Impiantet (kontrata mallrash);

- Hapi 4: Lëndë kimike për realizimin e eliminimit të fosforit (kontrata mallrash);

- Rehabilitimi ose ndërtimi i gropave të fekaleve do të kryhen nga UK Pogradec nën përgjegjësinë e vet.

3.2 Dokumentet e tenderit i paraqiten KfW-së për komente dhe dhënien e moskundërshtimit në kohën e duhur para publikimit të ftesës për tender. Raportet e vlerësimit të tenderit do t'i paraqiten KfW-së për komente përpara përfundimit të kontratës.

3.3 Afati i tenderit përcaktohet në një mënyrë që u jep ofertuesve kohën e mjaftueshme për të përgatitur ofertat e tyre.

3.4 Hollësitë e mëtejshme në lidhje me procedurën e dhënies dhe dispozitat kontraktuale shpjegohen në "Udhëzimet për prokurimin e kontratave të furnizimit dhe punës sipas bashkëpunimit financiar me vendet në zhvillim" (aneksi 6), që përbën një pjesë integrale të kësaj marrëveshjeje.

3.5 Dokumentet e tenderit do të përfshijnë një deklaratë përzgjedhëse për ofertuesit midis faktorëve të tyre subjekt verifikimi nga Bashkimi Europian (EU) bazuar në sistemin e brendshëm të paralajmërimit (EU).

3.6 Në njoftimin e parakualifikimit agjencia e zbatimit të projektit i detyron ofertuesit për të paraqitur së bashku me dokumentet e parakualifikimit ose së bashku me ofertën një deklaratë sipërmarrjeje (aneksi 6, faqe 27).

3.7 Gjatë lidhjes së kontratave për mallra dhe shërbime që financohen nga huaja dhe kontributi financiar, agjencia e zbatimit të projektit respekton, gjithashtu, parimet e mëposhtme:

a) Meqenëse asnjë tarifë importi nuk financohet nga huaja ose kontributi financiar në pajtim me nenin 1.3 të marrëveshjes së huas dhe projektit dhe nenit 1.3 të marrëveshjes së financimit dhe projektit, këto tarifa importi, nëse janë pjesë e vlerës së kontratës, shprehen veçmas në kontratat për mallrat dhe shërbimet dhe në fatura.

b) Pagesat e kërkueshme sipas kontratave të mallrave dhe shërbimeve duhet të bëhen nga Huaja dhe kontributi financiar, këto kontrata përfshijnë një dispozitë që parashikon që çdo rimbursim, garanci ose pagesë tjetër e kërkueshme e ngjashme dhe çdo pagesa siguracioni bëhen për llogari të agjencisë së zbatimit të projektit në llogarinë nr 38 000 000 00 (IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00) at KfW,

Frankfurt am Main (BIC: KFWIDEFF; BLZ 500 204 00), ku KfW-ja krediton këto pagesa në llogarinë e Huamarrësit. Nëse këto pagesa bëhen në monedhën lokale, ato dërgohen në një llogari të veçantë të agjencisë së zbatimit të projektit në vendin e agjencisë së zbatimit të projektit, që mund të tërhiqet vetëm me pëlqimin e KfW-së. Këto fonde mund të realizohen për zbatimin e projektit me pëlqimin e KfW-së.

3.8 Para lidhjes së kontratës për mallrat dhe shërbimet, KfW-së i paraqitet për mendim projekt kontrata siç është rënë dakord, e paraqitur rregullisht me pëlqimin e konsulentëve. E njëjta zbatohet për çdo marrëveshje të mëvonshme ndryshuese ose modifikuese.

4. Marrëveshjet e veçanta të zbatimit

4.1 Agjencia zbatuese e projektit do të krijojë një grup pune permanent të kualifikuar për të përgatitur një planveprimi (UFF) vetëm për reduktimin e humbjeve të mëdha të ujit. Në një nivel të pranueshëm më pak se 30% dhe ta zbatojë respektivisht këtë planveprimi.

4.2 Për shkak të humbjeve të mëdha, agjencia zbatuese e projektit do t'i raportojë KfW-së deri në një njoftim të ri çdo muaj dhe çdo tre muaj për përmirësimet e bëra për reduktimin dhe administrimin teknik të humbjeve të ujit, si dhe do të japë sasi të përkatëse të ujit të prodhuar dhe të shitur në përputhje me IWA balancën standarde të ujit.

4.3 Autorizimi i konsulentit të tenderit do të bëhet vetëm kur agjencia zbatuese e projektit mund të dokumentojë në mesataren tremujore të humbjes së ujit 50% (uji pa të ardhura sipas IWA praktikës më të mirë të balancës standarde të ujit).

4.4 Tenderi për kontratat e mallrave dhe shërbimeve do të bëhet vetëm nëse agjencia ekzekutuese e projektit do të mund të dokumentojë mesataren tremujore një kuote të humbjes së ujit 40% (uji pa të ardhura sipas IWA praktikës më të mirë të balancës standarde të ujit).

4.5 Agjencia zbatuese e projektit do të:

- Rritja vjetore e tarifave të ujit të paktën 20% për vitet 2010 - 2012;
- Realizimi 100% i mbulimit të kostos duke përfshirë shërbimin e borxhit nga dhjetor 2011.

5. Dispozitat për operimin e përshtatshëm të projektit

5.1 Për të garantuar operimin e përshtatshëm të projektit, agjencia e zbatimit të projektit paraqet një koncept për operimin dhe mirëmbajtjen të përpiluar në bashkëpunim me konsulentin të paktën 3 muaj para autorizimit të projektit.

5.2 Në të njëjtën kohë, agjencia e zbatimit të projektit i paraqet KfW-së dhe Huamarrësit një parashikim financiar, të përpiluar në bashkëpunim me konsulentin, për sferën e operimit ku gjendet projekti. Ky parashikim është për të treguar që është siguruar financimi i operimit të projektit. Agjencia e zbatimit të projektit përditëson në mënyrë periodike këtë parashikim dhe siguron që çdo boshllëk financiar mbulohet në kohën e duhur. Agjencia e zbatimit të projektit ia transmeton këtë parashikim financiar dhe versionet e tij të rishikuara KfW-së dhe Huamarrësit pa vonesë.

III. Lista e mallrave dhe shërbimeve dhe procedura e disbursimit

1. Lista e mallrave dhe shërbimeve

1.1 Lista e mallrave dhe shërbimeve që financohen nga huaja dhe kontributi financiar përgatitet mbi bazën e kontratave të lidhura për këto mallra dhe shërbime. Për pasojë, KfW-së i jepet origjinali ose një kopje e secilës prej kontratave dhe e çdo kontrate ndryshuese përkatëse.

1.2 Nëse një masë e projektit të zbatohet me përgjegjësi (parashikimi dhe rehabilitimi dhe ndërtimi i gropave të fekaleve) dhe nuk ka asnjë marrëveshje paraprake, KfW-ja merr, në mungesë të kontratave, një grafik të masave të planifikuara, të detajuara në kategoritë kryesore të kostos (grafiku i masave pa marrëveshje paraprake). Kostot e shkaktuara për administrimin e përgjithshëm në lidhje me punën pa marrëveshje paraprake nuk duhet të përfshihet në grafikun përkatës të masave pa marrëveshje paraprake.

1.3 KfW-ja informon me kërkesë agjencinë e zbatimit të projektit për shumat e huas dhe kontributi financiar që ajo ka rezervuar për financim (lista e mallrave dhe shërbimeve).

2. Procedurat e disbursimit

2.1 Disbursimi rregullohet nga rregulloret sipas parashikimit në aneksin nr.7, që përbën pjesë integrale të kësaj marrëveshjeje.

Kontributi financiar i dhënë nga Bashkimi Europian do të rregullohet sipas (IPF/MW) do të përdoret për të financuar kontratat që janë dhënë mbas ofertimit krahasues ndërkombëtar. Pagesat sipas këtyre kontratave do të disbursohen nga kontributi financiar të siguruar nga Bashkimi Europian dhe huaja të siguruar nga Bashkëpunimi Financiar Gjerman për këto kontrata.

3. Përzgjedhja e audituesit

3.1 Projektit do t'i bëhet një raport vjetor auditimi për përdorimin e kontributit financiar të siguruar nga Bashkimi European (auditor).

3.2 Audituesi do të përzgjidhet në përputhje mbas (kufizimit) ofertimit krahasues ndërkombëtar nga agjencia zbatuese e projektit dhe çdo vit do të vërtetohet përdorimi i kontributit financiar i siguruar nga Bashkimi European deri në përfundim të projektit. Audituesi do të financohet nga kontributi financiar i siguruar nga Bashkimi European.

3.3 Nëse është e nevojshme agjencia zbatuese e projektit mund të asistohet në përzgjedhjen e audituesit dhe dhënien e kontratës nga agjenti i tenderimit. Kjo asistencë do të financohet nga kontributi financiar i dhënë nga Bashkimi European.

3.4 Dokumentet e tenderit do të përfshijnë deklaratën që pranueshmëria e ofertuesve midis faktorëve të tyre do të jetë subjekt verifikimi nga Bashkimi European (EU) bazuar në sistemin e brendshëm të lajmërimit EU.

3.5 Termat e referencës së audituesit do të bazohen në termat standarde të referencës, siç janë bashkëngjitur në aneksin 8.

IV. Raportimi dhe dispozita të tjera

1. Raportimi

1.1 Nëse nuk parashikohet ndryshe, agjencia e zbatimit të projektit i raporton KfW-së në çdo tre muaj mbi përparimin e projektit (raportet e progresit), duke përfshirë përmbushjen e marrëveshjeve të zbatimit të parashikuara në seksionin II.4 të kësaj marrëveshjeje dhe mbi zhvillimin e të gjitha kushteve të tjera të rëndësishme dhe të përgjithshme. Raporti përfshin pikat e renditura në aneksin 7. Përveç kësaj, agjencia e zbatimit të projektit raporton për të gjitha rrethanat që mund të rrezikojnë arritjen e objektivit të përgjithshëm, qëllimin e projektit dhe rezultatet. Në momentin e përfundimit fizik dhe komisionimit të projektit, por jo më vonë se skadimi i periudhës së garancisë, agjencia e zbatimit të projektit paraqet një raport përfundimtar mbi masat e zbatuara. Raporti i parë mbi gjendjen e punëve paraqitet@. Raportet duhet të jenë marrë nga KfW-ja jo më vonë se 2 javë pas përfundimit të periudhës së shqyrtimit. Raportet siglohen nga konsulenti.

1.2 Nëse agjencia e zbatimit të projektit ka ngarkuar konsulentin të shkruajë raportin e progresit dhe/ose raportin përfundimtar, agjencia e zbatimit të projektit komenton mbi raportet ose njeh aprovimin e përmbajtjes nëpërmjet siglimit të raporteve.

1.3 Pas përfundimit të projektit, agjencia e zbatimit të projektit raporton mbi zhvillimin e saj të mëtejshëm (shih aneksin 2 për hollësi). KfW-ja informon në kohën e duhur agjencinë e zbatimit të projektit mbi përfundimin e periudhës së raportimit.

2. Dispozita të tjera

2.1 Agjencia e zbatimit të projektit i dërgon KfW-së të gjitha ato dokumente që janë të nevojshme për KfW-në të bëjë komente dhe japë aprovimet e përmendura më sipër ose në udhëzimet e bashkëngjitura në momentin për të dhënë kohë të arsyeshme për shqyrtim.

2.2 Agjencia e zbatimit të projektit do të vendosë tabela me shenjat e projektit që do të përmbajnë të paktën mesazhin e mëposhtëm:

“Një projekt zhvillimi i Republikës së Shqipërisë, i bashkëfinancuar nga Bashkimi European dhe Republika Federale e Gjermanisë nëpërmjet KfW-së”.

2.3 Agjencia zbatuese e projektit do të sigurohet që i gjithë dokumentacioni i lidhur me përgatitjen dhe zbatimin e projektit do të jetë në dispozicion të audituesve deri në 5 vjet pas përfundimit të projektit. Agjencia zbatuese e projektit, gjithashtu, do të sigurohet që Komisioni European ose përfaqësuesit e tij do të jenë të gatshëm të bëjnë vlerësimin e projektit përpara, pas ose gjatë zbatimit të tij.

Një vulë projekti e dhënë nga Ambasada Gjermane dhe logo europiane (12 yje të verdhë në një fushë blu) do të vendoset mbi tabelën e shenjës së projektit.

2.4 Çdo pajisje e prokuruar nga konsulenti për projektin do t'i transferohet agjencisë zbatuese të projektit pas përfundimit të projektit. Dokumentacionet për transfertat do të mbahen nga agjencia zbatuese e projektit deri në 5 vjet pas përfundimit të projektit.

2.5 Agjencia zbatuese e projektit do të sigurohet që të gjitha dokumentet e përgatitura nga konsulenti duhet të përfshijnë një reference të faktit që projekti bashkëfinancohet nga Bashkimi European dhe të ekspozojë logon europiane (12 yje të verdhë në një fushë blu). E njëjta gjë të aplikohet tek automjetet dhe pajisjet, të cilat janë prokuruar nga konsulenti për projektin deri sa t'i transferohen

agjencisë zbatuese të projektit pas përfundimit të projektit.

2.6 Dispozitat e mësipërme mund të ndryshohen ose modifikohen në çdo kohë me marrëveshje reciproke nëse kjo do të duket e dobishme për zbatimin e projektit ose zbatimin e marrëveshjes së huas dhe projektit. Në të gjitha aspektet e tjera, dispozitat e nenit 7.3 dhe 9 të marrëveshjes së huas dhe projektit do të zbatohen përkatësisht për këtë marrëveshje.

Jeni të lutur të konfirmoni pëlqimin tuaj për marrëveshjen e mësipërme duke nënshkruar në një formë ligjërishit të detyrueshme dhe duke kthyer kopjet e bashkangjitura.

Jeni të lutur t'i paraqisni konsulentit në kohën e duhur një kopje të kësaj marrëveshjeje.

Juaji sinqerisht,
KfW

Anekset

Aneks 1: Objektivat dhe rezultatet e projektit dhe prezumimet për arritjen e tyre

Aneks 2: Përmbajtja dhe forma e raportimit

Aneks 2: Grafiku kohor

Aneks 3: Kostoja dhe financimi i përgjithshëm

Aneks 4: Udhëzime për caktimin e konsulentëve në bashkëpunimin financiar me vendet në zhvillim (fi 050)

Aneks 5: Udhëzime për prokurimin e kontratave të furnizimit dhe punës sipas bashkëpunimit financiar me vendet në zhvillim (FI051)

Aneks 6: Procedura e disbursimit

Aneks 7: Shembull: termat e referencës për audituesin

Lexuar dhe rënë dakord:

Për KfW
Për UK Pogradec

Lexuar dhe rënë dakord
për Ministrinë e Financave

ANEKSI 7 I MARRËVESHJES SË VEÇANTË

Zyrtarja përgjegjëse: Caroline Möller

Tel: +49 69 7431-3542

e-mail: caroline.moeller@KfW.de

PROCEDURA E DISBURSIMIT

Bashkëpunimi Financiar Gjerman me Shqipërinë

Marrëveshja e huas/financimit/projektit/programit me KfW-në

Emri i projektit/programit: Mbrojtja mjedisore e liqenit të Ohrit, kanalizimet Pogradec

Faza III

10 milionë – hua

KfW-Reference nr.: 2008 65 204

3,456,250 euro – kontributi financiar (marrëveshja e delegacionit european për fondet EU IPF/MW)

KfW-Reference nr.: 2020 59 988

1. Hyrje

Ky aneks parashikon procedurën e disbursimit për projektin/programin e sipërpërmendur. Marrëveshja e veçantë duke përfshirë këtë aneks i ofrohet të gjithë personelit të huamarrësit, përfituesit ose agjencisë së zbatimi të projektit/programit (pala e autorizuar) dhe çdo pale tjetër që është e përfshirë në disbursime.

KfW-ja disburson huat dhe kontributet financiare të pashlyeshme (fondet) me kërkesë të palës së autorizuar në pajtim me progresin e projekteve/programit të financuar. KfW-ja mbikëqyr përdorimin kontraktual të fondeve që ajo ka rezervuar për mallra dhe shërbime të caktuara mbi bazën e marrëveshjes së veçantë që i përkasin marrëveshjes së huas/financimit/projektit/programit. Lista e mallrave dhe shërbimeve, si dhe fondet përkatëse të rezervuara formojnë kështu kuadrin brenda të cilit pala e autorizuar mund të kërkojë disbursimin nga KfW-ja pasi të jenë përmbushur të gjitha parakushtet për disbursimin.

2. Dispozita të përgjithshme

2.1 Të gjitha kërkesat për tërheqje:

- tregojnë numrin e referencës së KfW-së;

- numërtohen në mënyrë të njëpasnjëshme, dhe

- nënshkruhen nga përfaqësuesit e palës së autorizuar që janë caktuar si të autorizuar kundrejt KfW-së dhe nga të cilët KfW-ja ka marrë ekzemplarët e firmave (shembull shih shtojcën A).

2.2 Në përgjithësi, KfW-ja pranon vetëm kërkesat origjinale për tërheqje. Nëse, në raste të veçanta, një kërkesë për tërheqje është transmetuar me faks, origjinali duhet të dërgohet me postë menjëherë me shënimin si konfirmim faksi. KfW-ja përjashtohet nga pala e autorizuar nga çdo përgjegjësi për çdo dëm që rrjedh nga transmetimet e gabuara, për shkak veçanërisht të gabimeve në transmetim, abuzimeve, keqkuptimeve ose gabimeve.

2.3 Për pagesat e bëra në një monedhë të ndryshme nga ajo e përcaktuar (monedha e huaj), KfW-ja debiton huamarrësin ose marrësin me ato shuma që është shpenzuar nga KfW-ja për prokurimin e monedhës së huaj, duke përfshirë shpenzimet e rastësishme.

2.4 KfW-ja nuk është përgjegjëse për vonesat e shkaktuara nga institucionet bankare transmetuese në disbursimin ose dërgimin e fondeve. Nëse një vonesë shkaktohet nga KfW-ja, përgjegjësia e saj kufizohet në pagesën e interesit të mbledhur.

3. Dispozita të veçanta

3.1 Pala e autorizuar është UK Pogradec.

3.2 Procedura që do të zbatohet

Fondet e caktuara për shërbimet e konsulencës dhe inxhinierike të përcaktuara në marrëveshjen e veçantë I.1 do të disbursohen në pajtim me procedurën e drejtpërdrejtë të disbursimit.

Fondet e caktuara për rehabilitimin dhe ndërtimin e gropave septike në Buçimë, Verdovë, Remenj dhe Gurras që specifikohen në marrëveshjen e veçantë I.1. + II.3.1 do të disbursohen në

përputhje me procedurën e fondit të disponimit (llogaria e veçantë). Masat/kontratat individuale që do të financohen nga fondi i disponimit nuk do ta kalojnë vlerën 350,000 euro ose ndonjë shumë të barasvlershme.

Masat/kontratat individuale që tejkalojnë vlerën 350,000 euro ose ndonjë shumë të barasvlershme dhe fondet e investimeve të mbetura siç është specifikuar në marrëveshjen e I.1. + II.3.1, do të disbursohen në përputhje me procedurën e thjeshtuar të drejtpërdrejtë të disbursimit.

Kontributi financiar i siguruar nga Komisioni European (IPF/MW) do të përdoret vetëm për të financuar kontrata për mallra dhe shërbime që janë lidhur pas tenderit ndërkombëtar. Pagesat sipas këtyre kontratave do të disbursohen proporcionalisht nga kontributi financiar i siguruar nga Bashkimi European dhe huaja e siguruar nga Bashkëpunimi Financiar Gjerman për këto kontrata.

3.3 Procedura e disbursimit të drejtpërdrejtë (konsulenti)

Pala e autorizuar do t'i dërgojë KfW një kërkesë tërheqjeje duke cituar emrin e përfituesit dhe udhëzimet e pagesës (të gjitha detajet e bankës) (shihni shtojcën D).

3.3.1 Dokumentet në mbështetje të kërkesës për tërheqje, sipas rastit:

- Kopje e faturës së konsulentit;
- Prova për bazën e parashikuar në kontratë për llogaritjen e çmimit në rastin e rritjes së çmimit;
- Lista e shpenzimeve për koston e rimbursueshme që tregon datën, përshkrimin, çmimin, normën e këmbimit, të nënshkruar rregullisht nga konsulenti që tregon që informacioni i dhënë është i vërtetë dhe i saktë.

3.3.2 Dokumentet

Të gjitha provat origjinale të shpenzimeve që përputhen me faturat duhet të mbahen deri të paktën pesë vjet pas përfundimit të masave të financuara dhe duhet të shihen në çdo kohë për inspektim nga KfW-ja ose palët e treta të udhëzuara nga KfW-ja (p.sh., auditë) ose i dërgohen me kërkesë KfW-së ose palëve të treta të autorizuar nga KfW-ja.

3.4 Procedura e thjeshtuar e drejtpërdrejtë e disbursimit

Pala e autorizuar do t'i dërgojë KfW-së një kërkesë të tërheqjes të autorizuar rregullisht (nënshkrime të autorizuar) (shih shtojcën E), që tregon emrin e përfituesit dhe udhëzimet për pagesë (hollësitë e plota bankare) dhe një kopje bashkëngjitur të faturës së kontraktorit.

KfW-ja i disburson fondet për llogari të palës së autorizuar drejtpërdrejt kontraktorit të mallrave dhe shërbimeve që do të financohen nga KfW-ja.

Siç është rënë dakord në kontratën e konsulencës, konsulenti do t'i sigurojë palës së autorizuar një "certifikatë pagese" që konfirmon se të gjitha disbursimet janë bërë dhe të gjitha dokumentet e paraqitura (përfshirë garancitë) janë në përputhje me kushtet e kontratës dhe rregulloret standarde të KfW-së.

3.4.1 Dokumentet

Të gjitha provat origjinale të shpenzimeve që përputhen me faturat duhet të mbahen deri të paktën pesë vjet pas përfundimit të masave të financuara dhe duhet të shihen në çdo kohë për inspektim nga KfW-ja ose palët e treta të udhëzuara nga KfW-ja (p.sh., auditë) ose i dërgohen me kërkesë KfW-së ose palëve të treta të autorizuar nga KfW-ja.

3.5 Operimi i fondit të disponimit (llogaria e veçantë)

Për qëllime të fondit në dispozicion një llogari e veçantë do të hapet për UK e Pogradecit (pala e autorizuar). Detajet do të përmbahen në artikullin 1 të dokumenteve bashkëngjitur kushtet shtesë të KfW-së për pagesat sipas procedurave të fondit të disponimit "kushtet shtesë" (shtojca B). Parakushtet për disbursime janë të përcaktuara në pikën 2 të "kushteve shtesë".

Llogaria do të mbahet në euro dhe do të mbajë interesin. Në rast se do jetë e nevojshme të bëhen pagesa lokale nga një llogari lokale, kjo llogari do të mbahet si shtesë e llogarisë lokale të veçantë. Për të shmangur humbjet në zhvlerësimin e monedhës, njëherë në muaj nevojiten shpenzimet e planifikuara të lejueshme për t'u transferuar nga një nga llogaritë e mësipërme të veçanta të llogaria e veçantë e monedhës lokale.

3.5.1 Pala e autorizuar e udhëzon KfW-në të hapë një depozitë fillestare (paradhënie) të llogaria e mbajtësit siç është rënë dakord, derisa shuma të mbulojë shpenzimet për 4 muaj. Shuma aktuale për t'u disbursuar është subjekt i paraqitjes së një parashikimi për shpenzimet e planifikuara nga pala e autorizuar për katër muajt e ardhshëm. Për plotësimin e llogarisë së veçantë, pala e autorizuar (nëse aplikohet që të kundërfirmoset nga pala e autorizuar) do të paraqesë evidencat së bashku me kërkesën që do të arsyetohet për plotësim pasi shpenzimet e së paku 50% të depozitës fillestare (kërkesa për plotësim,

shihni modelin në shtojcën B/aneksi 3 “kushtet shitesë”). Shuma që do të plotësohet do të jetë subjekt i prezantimit të parashikimit të ri të shpenzimeve për katër muajt e ardhshëm.

Në çdo rast të evidentuar të përdorimit të fondeve duhet të paraqitet maksimumi katër muaj pas pagesës përkatëse paraardhëse pavarësisht nëse shuma minimale e sipërpërmendur e shpenzimeve është arritur. Nëse ky afat nuk mund të respektohet KfW-ja duhet të informohet menjëherë për situatën aktuale.

Në rast se është siguruar shuma për të cilat evidentohen fondet e përdorura dhe ajo nuk do të jetë e mjaftueshme për plotësim ose nuk kërkohet asnjë plotësim, kjo shumë do të kompensohet kundrejt depozitës fillestare.

3.6 Pala e autorizuar do të caktojë një auditues të jashtëm për të shqyrtuar çdo vit (në përputhje me termat e referencës së KfW-së për audituesit, shtojca C) nëse fondi në dispozicion është menaxhuar siç duhet. Auditimi final do të ekzekutohet gjashtë muaj pas disbursimit të fundit të llogarisë së veçantë. Një kopje e çdo raporti të auditimit do t'i dërgohet KfW-së në kohën e duhur. Auditimi i fundit do të bëhet gjashtë muaj pas çdo disbursimi të fundit në llogarinë e veçantë. Një kopje e çdo raporti auditimi do t'i dërgohet KfW-së në një kohë të përshtatshme pasi të ketë përfunduar shqyrtimi.

3.7 Në rast se ka devijime ndërmjet kushteve shitesë dhe këtyre “dispozitave të veçanta”, këto të fundit do të jenë të vlefshme.

3.8 Njoftimet e debisë shpërndahen menjëherë te marrësit e marrëveshjes së veçantë dhe te palët e tjera të angazhuara që i komunikohen KfW-së nga pala e autorizuar.

Jeni të lutur të kontaktoni zyrtarin e KfW-së të përmendur më sipër nëse keni pyetje në lidhje me procedurën e disbursimit, duke cituar numrin e referencës së KfW-së.

Shtojca

A) Modeli i një letre që përcakton nënshkruesit e autorizuar

B) Kushtet shitesë të disbursimeve të KfW-së sipas procedurës së fondit të disponimit (duke përfshirë kërkesën e tërheqjes)

C) Termat e referencës për audituesit

D) Formular kërkesë për tërheqje procedura e disbursimit të drejtpërdrejtë për konsulentët

E) Formular kërkesë për tërheqje procedura e thjeshtuar e drejtpërdrejtë e disbursimit

SHTOJCA A

MODELI I NJË LETRE QË CAKTON NËNSHKRUESIT E AUTORIZUAR

Nga: _____

Pala e përfaqësuesit të autorizuar sipas marrëveshjes së huas/financimit/projektit/programit

Për:

KfW Bankengruppe

Attn: L3a4

Postfach 11 11 41

60046 Frankfurt am Main

Bashkëpunimi Financiar Gjerman me Shqipërinë

Marrëveshja e huas/financimit/projektit/programit me KfW-në

Emri i projektit/programit: Mbrojtja mjedisore e liqenit të Ohrit, kanalizimet Pogradec

Faza III

10 milionë – hua

KfW-Reference nr.: 2008 65 204

3,456,250 euro – kontributi financiar (marrëveshja e delegacionit europian për fondet EU IPF/MW)

KfW-Reference nr.: 2020 59 988

I/e nderuar zotëri/zonjë,

Në lidhje me marrëveshjen e huas/financimit/projektit/programit për projektin/programin e përmendur më sipër, ne do të donim t'ju informonim që cilido nga personat ekzemplarë të firmave të certifikuara të të cilëve janë në këtë letër, autorizohet të nënshkruajë kërkesat për tërheqje në emër të huamarrësit/marrësit/agjencisë së zbatimit të projektit/programit.

- a) Emri:
Funksioni:
Ekzemplari i firmës: _____
- b) Emri:
Funksioni:
Ekzemplari i firmës: _____
- c) Emri:
Funksioni:
Ekzemplari i firmës: _____

Të gjitha shënimet e mëparshme (nëse ka) që jepnin firmat e punonjësve të autorizuar të nënshkruajnë kërkesa për tërheqje sipas këtij kontributi huaje/financiar anulohen.

Me respekt,

Firma e përfaqësuesit të autorizuar sipas marrëveshjes së huas/financimit/projektit/programit Datë

Shënim. Në rast se një kërkesë duhet të nënshkruhet nga më shumë se një punonjës, autorizimi duhet ta shprehë këtë qartë. Nëse nënshkruesit e autorizuar ndahen në dy grupe, dhe kërkohet firmë e përbashkët, kjo duhet të shprehet qartë.

KUSHTET SHITESË TË KfW-SË PËR PAGESA SIPAS PROCEDURËS SË FONDIT TË DISPONIMIT (KUSHTET SHITESË)

Kushtet e mëposhtme janë të aplikueshme për pagesa sipas procedurës së fondit të disponimit të rënë dakord.

1. Pas marrëveshjes kryesore me KfW-në, pala e autorizuar ¹ do të kujdeset për hapjen e llogarisë së veçantë (llogaria e veçantë) me një bankë të njohur (banka që do të mbajë llogarinë), të cilën mund ta mbajë në emrin e saj ose në emrin e ndonjë pale të tretë të autorizuar nga pala e autorizuar dhe specifikisht të trajtojë:

a) Shpenzimet e kursit të këmbimit me një bankë tregtare në Gjermani ose në një vend tjetër nga i cili do të bëhen shumica e prokurimeve;

b) Shpenzimet në monedhën lokale me një bankë tregtare të shtetit të palës së autorizuar.

Sa më shumë të jetë e mundur kjo llogari është për të mbajtur llogarinë e monedhës së huaj në shtetin e palës së autorizuar, në mënyrë që të parandalohen humbjet nga zhvlerësimi i monedhës dhe të lejojë ritransferimin në çdo kohë; në raste të nevojshme nga kjo llogari mund të bëhen shpenzimet në monedhë të huaj.

Llogaria e veçantë mbahet vetëm për transaksionet e pagesave sipas fondit të disponimit me baza kredie. KfW-ja ka të drejtë të marrë informacion për këtë llogari në çdo kohë.

2. Në rast se nuk është specifikuar ndryshe, KfW-ja do të bëjë një depozitë fillestare sipas kërkesës së palës së autorizuar në një shumë që mbulon shpenzimet për katër muaj sapo:

a) të jetë njoftuar emri dhe vendi i bankës që do të merret me llogarinë speciale dhe mbajtësi i llogarisë, si dhe numri i llogarisë dhe përcaktimi (projekti/programi/,masa, natyra e llogarisë, për shembull llogaria e besimit) të llogarisë së veçantë; dhe të merret konfirmimi i bankës që kryen veprime për llogarinë në formën e kërkuar nga KfW-ja (shihni aneksin nr. 1);

b) është paraqitur një parashikim i shpenzimeve për një periudhë të përshtatshme;

- c) të gjitha kushtet kontraktuale të mbetura janë plotësuar;
- d) KfW-ja, gjithashtu, supozon që fondet të përdoren pa vonesë.
- Nëse mbajtësi i llogarisë është palë e trete e autorizuar¹
- e) Duhet të plotësohet deklarata e caktimit (shihni shtojcën nr.2).

Në rast se pala e autorizuar aplikon një rritje të depozitës fillestare (parapagim) një parashikim i përditësuar për shpenzimet do të shoqërohet me një formular tërheqjeje të firmosur.

3. Pagesat mund të bëhen për qëllimin e rënë dakord dhe vetëm për masat e aprovuara me shkrim nga KfW-ja (menjëherë në bazë të përfundimit të kontratave të furnizimit dhe shërbimit, kostos dhe grafikut të kohës për zbatimin e punës së kontraktuar, listës së prokurimeve siç është rënë dakord me KfW-në etj.).

4. KfW-ja do ta plotësojë fondin e disponimit sipas kërkesës së palës së autorizuar/palës së tretë të autorizuar brenda shumave maksimale të rëna dakord sapo të këtë marrë brenda periudhës së rënë dakord dhe të pranuar të dhënat e duhura dokumentuese të shpenzimeve në formë të thjeshtuar (shihni aneksin nr.3, modelin e kërkesës për plotësim) dhe me paraqitjen e një parashikimi shpenzimesh të planifikuar për katër muajt e ardhshëm që është i pranueshëm për KfW-në. Taksat dhe detyrimet e tjera publike që duhet të paguhën nga huamarrësi/përfituesi i projektit/agjencisë së zbatimit të programit, të kontributit financiar, si dhe taksat e importit dhe në rastin e punimeve të kontraktuara, shpenzimet e përgjithshme administrative të huamarrësit/përfituesit të projektit/agjencisë së zbatimit të programit të kontributit financiar, nuk mund të financohen.

5. Nëse nuk bihet dakord shprehimisht ndryshe, pala e autorizuar/pala e tretë e autorizuar do të mbajë të gjitha të dhënat origjinale dokumentuese të shpenzimeve që i korrespondojnë disbursimeve të bëra nëpërmjet fondit të disponimit (duke përfshirë pasqyrat e llogarive, konfirmimet bankare të normave të shkëmbimit të aplikuara, garancitë bankare, çdo faturë tjetër bankare dhe çdo dokument tjetër që provon se mallrat dhe shërbimet janë dorëzuar dhe përmbushur siç duhet, pra faturat tregtare, dokumentet e dërgesës, vërtetimet e pagesës dhe pranimet etj.) deri të paktën pesë vjet pas përfundimit të masave të financuara dhe do të jenë të vëna në dispozicion në çdo kohë për inspektim nga KfW-ja ose palët e treta të autorizuar nga KfW-ja (për shembull: audituesit) ose do t'ia dërgojë ato, me kërkesë, KfW-së ose palëve të treta të autorizuar nga KfW-ja.

6. Pala e autorizuar/pala e tretë e autorizuar do të garantojë që pagesat fillestare të bëra të kompensohen ndaj mallrave të furnizuara/shërbimeve të dhëna dhe se do të shfrytëzohen zbritje të mundshme.

7. Çdo interes kredie do të përdoret për masat sipas pikës 3 më sipër.

8. Nëse shumat e disponueshme në fondin e disponimit nuk nevojitet e plotë, në kundërshtim me planin (pra, shpenzimet për 4 muajt), pala e autorizuar/pala e tretë e autorizuar do të shlyejë me pëlqimin e vet dhe do të informojë KfW-në për çdo fond që nuk kërkohet, nëse nuk është arritur një marrëveshje për të kundërtën.

9. Pala e autorizuar/pala e tretë e autorizuar do të garantojë që të gjitha të dhënat dokumentuese të pranuar të shpenzimeve të jenë plotësisht në dispozicion të KfW-së brenda gjashtë muajve pas përfundimit të masave/përfundimit të projektit/programit ose pas disbursimit të plotë të fondeve të synuara për fondin e disponimit.

Çdo shumë që nuk mund të provohet në nivel të mjaftueshëm, e cila është shpenzuar për qëllimin e rënë dakord, do t'i kompensohet KfW-së menjëherë nga pala e autorizuar/pala e tretë e autorizuar.

10. KfW-ja nuk është më e detyruar të plotësojë fondin e disponimit dhe ka të drejtë të anulojë çdo kredi që është ende në fond, nëse ka të drejtë ndaj huamarrësit/përfituesit të huas/kontributit financiar për të pezulluar disbursimet sipas marrëveshjes së huas/financimit.

11. KfW-ja ka të drejtë në çdo kohë:

a) të zvogëlojë volumin e fondit të disponimit; dhe

b) të kërkojë kompensimin e shumave që nuk janë provuar në nivel të mjaftueshëm se janë përdorur si duhet.

12. Të gjitha shlyerjet në favor të llogarisë përkatëse të marrëveshjes së huas/financimit/projektit/programit duhet të bëhen nëpërmjet Deutsche Bundesbank (MARKDEFF) për

¹ . Përkufizimi: pala e autorizuar:huamarrësi, përfituesi, agjencia e zbatimit të projektit pala e tretë e autorizuar: për shembull, konsulenti.

KfW, Frankfurt am Main (BIC: KFWIDEFF; BLZ 500 204 00 llogaria nr. 38 000 000 00 (IBAN DE53 5002 0400 38 000 000 00), duke cituar numrin e referencës së KfW-së.

Aneksi nr. 1: Modeli për “Konfirmimin e bankës përgjegjëse për llogarinë” sipas pikës 2.a.

Aneksi nr. 2: Modeli për “Deklaratën e alokimit” sipas pikës 2.e (e zbatueshme vetëm nëse llogaria e veçantë mbahet në emër të një pale të tretë të autorizuar)

Aneksi nr. 3: Modeli për “Kërkesën për tërheqje për plotësim dhe paraqitja e të dhënave dokumentuese për përdorimin e fondeve.”

SHTOJCA B

ANEKSI 1

Aneksi nr. 1 i “Kushteve shtesë” të KfW-së

Emri dhe adresa e bankës:.....

KONFIRMIMI I BANKËS PËRGJEGJËSE PËR LLOGARINË

KfW Bankengruppe

TM a

Palmengartenstrasse 5-9

60325 Frankfurt am Main

Federal Republic of Germany

Bashkëpunimi Financiar Gjerman me Shqipërinë

Marrëveshja e huas/financimit/projektit/programit e KfW-së

Emri i projektit/programit: Programi i mbrojtjes mjedisore për liqenin e Ohrit

Kanalizimet Pogradec, faza III

10 milionë euro - huaja

KfW - Referenca nr.: 2008 65 204

3,456,250 euro - kontributi financiar (marrëveshja e delegacionit europian për fondet e BE-së IPF/MW)

KfW - Referenca nr: 2020 59 988

(Pala e autorizuar ose pala e tretë e autorizuar)
na ka kërkuar me anë të shkresës së datës të hapë një llogari të veçantë që duhet të mbahet vetëm mbi bazë kredie për pagesat të cilat duhet të bëhen nga fondet e Bashkëpunimit Financiar Gjerman ose programe të ngjashme të KfW-së.

Rrjedhimisht, ne kemi hapur një llogari të veçantë nr. për pagesat nga huaja/kontributi financiar i mësipërm në emër të të mbajtur në monedhën e(kodi ISO).

Ne kemi marrë në konsideratë se llogaria e mësipërme do të financohet dhe plotësohet me fonde të posaçme nga huaja/kontributi financiar i mësipërm dhe kështu heqim dorë nga kërkitësi i të drejtës sonë për kompensim dhe ruajtje, si dhe nga e drejta jonë për mbajtje peng në lidhje me këto balanca për të cilat jemi të autorizuar sipas kushteve tona të përgjithshme bankare ose për të cilat mund të jemi të autorizuar për arsye të tjera. Ne do t'ju informojmë pa vonesë për çdo rregullim të vendosur nga palët e treta dhe mbi llogarinë e veçantë të mësipërme.

Pala/ët/personat e autorizuar për të përdorur llogari është/janë

Ne nuk do të ndryshojmë autoritetin për të përdorur llogarinë e mësipërme, nëse dhe derisa të kemi marrë pëlqimin e KfW-së.

Ne autorizohemi nga mbajtësi i llogarisë/pala e autorizuar për të përdorur llogaritë, t'ju informojmë në çdo kohë për llogarinë dhe transaksionet e pagesës të kryera nëpërmjet llogarisë. Mbajtësi i llogarisë/pala e autorizuar për të përdorur llogarinë, na ka informuar në mënyrë të parevokueshme për të transferuar balancat ekzistuese mbi llogarinë e mësipërme dhe mbi çdo nënllogari të ngjashme, në bazë të kërkesës suaj fillestare. Transferimi duhet të bëhet nëpërmjet Deutsche Bundesbank (MARKDEFF) për KfW, Frankfurt am Main (BIC: KFWIDEFF; BLZ 500 204 00 llogaria nr. 38 000 000 00 (IBAN DE53 5002 0400 3800 0000 00), duke cituar numrin e referencës së KfW-së.

Ky konfirmim i Bankës aplikohet njëllor për çdo nënllorari.

Datë

Vula dhe firma ligjërishit detyruese e bankës përgjegjëse për llogarinë

SHTOJCA B
ANEKSI 2

ANEKSI NR.2 I “KUSHTEVE SHITESË” TË KFW-SË

Emri dhe adresa e palës së tretë:.....

DEKLARATA E CAKTIMIT TË PALËS SË TRETË TË AUTORIZUAR
NËSE LLOGARIA HAPET NË EMËR TË SAJ SI LLOGARI BESIMI

KfW Bankengruppe
TM a
Palmengartenstraße 5-9
60325 Frankfurt am Main
Federal Republic of Germany

Bashkëpunimi Financiar Gjerman me Shqipërinë
Marrëveshja e huas/financimit/projektit/programit e KfW-së
Emri i projektit/programit: Programi i mbrojtjes mjedisore për liqenin e Ohrit
Kanalizimet Pogradec, faza III
10 milionë euro - huaja
KfW - Referenca nr: 2008 65 204
3,456,250 euro - kontributi financiar (marrëveshja e delegacionit europian për fondet e BE-së
IPF/MW)
KfW - Referenca nr: 2020 59 988

Emri i projektit/programit/masës:
Llogaria e veçantë nr./monedha.....
Banka përgjegjëse për llogarinë:

Në ne hapëm llogarinë nr. në emrin tonë me
..... (emri i bankës përgjegjëse për llogarinë) në të cilën ju do të paraqisni
pagesat në lidhje me zbatimin e projektit/programit (përcaktimi i masës) të
financuar nga ana juaj në përputhje me procedurën e fondit të disponimit të vendosur nga ju dhe për të
cilën na keni njoftuar. Ne do të përdorim këto fonde vetëm për pagesa për mallrat dhe shërbimet (përveç
shërbimeve tona të paguara) të synuara për projektin/programin e mësipërm.

Me anë të kësaj ju transferojmë secilën dhe të gjitha balancat mbi llogarinë e lartpërmendur.

Kjo deklaratë aplikohet njëllor për çdo nënllorari.

.....

Datë

Firma e mbajtësit të llogarisë/palës së autorizuar për të bërë tërheqje

.....
Konfirmimi i firmës nga banka përgjegjëse për llogarinë

Nëse llogaria mbahet me një bankë në Gjermani në emër të një shtetasi, me qëllim shmangien e
rrezikut të zbritjes së parapaguar të taksës së prodhimit të kapitalit, është e nevojshme që mbajtësi i
llogarisë t'i provojë bankës gjatë hapjes së llogarisë, se ajo është një llogari besimi dhe se përfituesi i
kësaj llogarie nuk ka as zyrën kryesore, as selinë në Gjermani.

SHTOJCA B
ANEKSI 3

ANEKSI NR.3 I “KUSHTEVE SHITESË” TË KFW-SË

..... Datë

Emri dhe adresa e palës/palës së tretë të autorizuar për të kërkuar plotësim

KfW Bankengruppe

Në vëmendje të: TM a

Palmengartenstraße 5-9

60325 Frankfurt am Main

Federal Republic of Germany

Bashkëpunimi Financiar Gjerman me Shqipërinë

Marrëveshja e huas/financimit/projektit/programit e KfW-së

Emri i projektit/programit: Programi i mbrojtjes mjedisore për liqenin e Ohrit

Kanalizimet Pogradec, faza III

10 milionë euro - huaja

KfW - Referenca nr: 2008 65 204

3,456,250 euro - kontributi financiar (marrëveshja e delegacionit europian për fondet e BE-së
IPF/MW)

KfW-Referenca nr: 2020 59 988

Emri i projektit/programit/masës:

Llogaria e veçantë nr./monedha.....

Banka përgjegjëse për llogarinë:

Kërkesa për tërheqje nr:.....

Kërkesa për plotësim dhe paraqitja e të dhënave dokumentuese për përdorimin e fondeve sipas
procedurës së fondit të disponimit për periudhën e.....

I/e nderuar zotëri/zonjë,

Në pajtim me procedurën e rënë dakord të fondit të disponimit, iu bashkëlidhim të dhëna
dokumentuese mbi përdorimin e fondeve në formë të thjeshtuar që vërtetojnë përdorimin e euros/ndonjë
monedhe tjetër.....kodi ISO). Këto të dhëna përbëhen nga:

1. ☒ Deklarata e pajtueshmërisë për llogarinë/të e veçantë/a, së bashku me deklaratat bankare
të llogarisë për të gjithë periudhën përkatëse, nënaneksi nr.1.

2. ☒ Pasqyra e shpenzimeve për mallrat/shërbimet e ofruara mbi bazën e marrëveshjes së
veçantë, aneksi “Kostoja totale dhe financimi”, rënë dakord me KfW-në për çdo lloj specifik të masës,
nëneksi nr.2.

Ne konfirmojmë se shpenzimet nga llogaria e veçantë dhe nënllogaritë e saj janë bërë dhe
argumentuar në përputhje me dispozitat për procedurën e fondit të disponimit dhe nuk janë financuar nga
burime të tjera. Të dhënat dokumentuese origjinale ruhen në zyrën tonë në
dhe janë të disponueshme për inspektim në çdo kohë nga ana juaj ose nga ndonjë palë e tretë e autorizuar
nga KfW-ja.

Ne kërkojmë plotësimin e llogarisë së veçantë të fondit të disponimit nr.....të mbajtur
në emër tëme.....Bank (emri dhe vendi i bankës
përgjegjëse për llogarinë * në shumën prej euro/monedhë tjetër(kodi ISO).....

Nënshkrimi i palës/palës së tretë të autorizuar për të kërkuar plotësim

Nëneksi nr. 1: Deklarata e pajtueshmërisë

Nëneksi nr. 2: Pasqyra e shpenzimeve

* Përveç kësaj, nëse banka e marrësit të pagesës nuk është në vendin e monedhës së pagesës,
duhet të jepet emri dhe adresa e korrespondentit të bankës në atë vend.

SHTOJCA B
NËNANEKSI 1 I ANEKSIT 3

Nënshtojca nr.1 për kërkesën për tërheqje nr.

KfW Ref. nr.:.....

Pajtueshmëria e llogarive të veçanta për periudhën e mbajtjes së llogarive deri

Llogaria e veçantë nr.....tek.....(emri i bankës)

		Euro
1.	Balanca e llogarive që fillojnë të llogariten nga periudha e mbajtjes së llogarive (sipas deklaratës së llogarive)	
2.	Shuma e kredituar	
	a) Shuma e marrë nga KfW-ja	
	b) Interesi i kredisë	
Totali i kredituar		
3.	Shuma e debituar	
	a) Pagesat e bëra në periudhën aktuale, si në kolonën 4 të nënshtojcës 2 (Pasqyra e shpenzimeve - SOE)	
	b) Komisionet e bankës	
	c) Transferimi në monedhën lokale (nëse aplikohet)	
Totali i debituar		
4.	Balanca e llogarive deri në fund të periudhës së mbajtjes së llogarive (sipas deklaratës së llogarive)	
5.	Shpenzimet e planifikuara për 4 muajt e fundit	
6.	Shuma që duhet plotësuar (5 minus 4)	

Nëse aplikohet, gjithashtu, për,

Llogaria lokale e veçantë nr.....tek(emri i bankës)

		Monedha lokale
1.	Balanca e llogarive që fillojnë të llogariten nga periudha e mbajtjes së llogarive (sipas pasqyrës së llogarive)	
2.	Shuma e kredituar	
	a) Shuma e marrë nga KfW-ja	
	b) Interesi i kredisë	
Totali i kredituar		
3.	Shuma e debituar	
	a) Pagesat e bëra në periudhën aktuale, si në kolonën 4 të nënshtojcës 2 (Pasqyra e shpenzimeve - SOE)	
	b) Komisionet bankare	
Totali i debituar		
4.	Balanca e llogarive deri në fund të periudhës së mbajtjes së llogarive (sipas pasqyrës së llogarive)	
5.	Shpenzimet e planifikuara për 4 muajt e fundit	
6.	Shuma që duhet plotësuar (5 minus 4)	

Data..... Firma..... Pala e autorizuar / pala e tretë e autorizuar

SHTOJCA B
NËNSHTOJCA 2 E ANEKSIT 3

Nënshtojca 2 e aplikimit për tërheqje nr:..... (plotësimi) data.....
Deklarata e shpenzimeve (SOE)

Nr. i referencës KfW.....	Emri i projektit-programit:	Periudha e mbajtjes së llogarive:
		Nga.....deri.....

Kolona 1*	2	3	4	5	6
Nr. të njëpasnjëshëm dhe përshkrimi i masave individuale	Shuma e masave (siç është rënë dakord)	Shpenzimet e mëparshme në periudhën e mbajtjes së llogarive	Shpenzimet aktuale në periudhën e mbajtjes së llogarive	Totali i shpenzimeve	Ende për t'u disbusuar (kolona 2 më pak se kolona 5)
	Monedha:	Monedha:	Monedha:	Monedha:	Monedha:
TOTALI					

Ne konfirmojmë që mallrat dhe shërbimet nuk janë financuar tashmë nga grantet apo kreditë afatgjata.

Data.....

Data.....

.....
Firma e palës së autorizuar

.....
Nëse aplikohet Firma e konsulentit

***Lutem listoni listën e artikujve të treguar në shtojcën e marrëveshjes së veçantë “Kosto totale e financimit”**

SHTOJCA C

TERMAT E REFERENCËS: AUDITIMI I FONDEVE NË DISPOZICION

Objektivi

1. Objektivi i auditimit të fondeve në dispozicion duke përfshirë llogarinë speciale të hapur me ... [emrin e bankës], është të lejojë audituesin të shprehë një opinion për raportet financiare (i.e gjendjen e llogarive dhe gjendjen e llogarive të mbledhura siç është përkufizuar në shtojcën “Procedura e disbursimit” e “marrëveshjes së veçantë” dhe deklaratave të shpenzimeve bazuar në aplikimet për tërheqje për fondin e dispozicionit. Këto shpenzime janë bërë sipas pozicionit financiar të KfW-së huaja/granti nr...[Numri i referencës së KfW-së] për financimin e [palës emri i projektit/programit].

2. Auditimi do të bëhet çdo vit (periudha e auditimit) dhe raportet respektive do të paraqiten jo më vonë se 3 muaj mbas periudhës së mbuluar. Gjatë periudhës së auditimit shuma e totalit të disbursimeve shkon deri në..... ku do t’i transferohen fondeve në dispozicion.

Qëllimi

3. Auditimi do të kryet në përputhje me standardet ndërkombëtare të auditimit, siç është publikuar nga auditimi ndërkombëtar dhe standardet e publikuara nga Bordi i Federatës së Kontabilistëve Ndërkombëtare me referencën ISA 800 (angazhimet e auditimit për një hartimin e një raporti për një qëllim të caktuar) dhe do të përfshijnë tekste dhe kontrole që auditori i konsideron të nevojshme sikurse vizitat në terren nëse konsiderohen dhe ato të arsyeshme. Auditori mund të sjellë ndërmend që për vendosjen e opinionit të auditimit duhet të kryejë auditimin në përputhje dhe jo një auditim standard të njohur me ligj.

Përgatitja e raporteve financiare dhe deklaratës së shpenzimeve me faturat e KESH-it dhe disbursimeve bazuar në mbajtjen e llogarive që është përgjegjësi e agjencisë zbatuese të projektit. Informacioni financiar vendoset në mënyrë konsistente duke aplikuar standardet e kontabilitetit dhe marrëveshjen themelore të huas dhe financimit duke përfshirë, gjithashtu, dhe marrëveshjen e veçantë.

Opinion i auditit vendoset në raportin e auditimit dhe citon që:

a) Pagesat e bëra me fondin e dispozicionit janë bërë në përputhje me kushtet e përcaktuara në marrëveshjen e huas dhe financimit dhe, gjithashtu, marrëveshjes së veçantë ku shpenzimet e papërshtatshme (të pazgjedhura) të jenë të identifikuara dhe vënë në dukje veçanërisht.

b) Fondi në dispozicion ka (kanë) mbahet në përputhje me dispozitat e marrëveshjes së (huas/financimit) dhe marrëveshjes së veçantë (duke përfshirë kushtet suplementare të KfW-së për pagesa sipas procedurës së fondit në dispozicion. Kjo, gjithashtu, përfshin interesin e fituar nga balanca.

c) Shpenzimet, gjithashtu, janë të mbështetura nga prova relevante dhe të besueshme. Të gjitha dokumentet mbështetëse dhe regjistrimet respektivisht të parashtruara nga deklaratat e shpenzimeve mbi bazat e aplikimeve për tërheqje të jenë të vlefshme.

d) Deklaratat e shpenzimeve mund të mbështeten me aplikimet për tërheqje. Duhet të ekzistojë një lidhje e pastër ndërmjet deklaratave të shpenzimeve, aplikimeve për tërheqje që i paraqiten KfW dhe regjistrimeve të llogarisë.

e) Mallrat dhe shërbimet e financuara janë prokuruar në përputhje me marrëveshjet përkatëse të huas/financimit dhe marrëveshjes së veçantë.

f) Nëse ka mangësi specifike dhe zonat janë identifikuar në sistemin e brendshëm dhe të kontrollit të agjencisë zbatuese të projektit. Ku mangësitë janë të identifikuara do të vihen në dukje si të veçanta.

Raportet

4. Raporti i auditit:

- a) do të përgatitet nga auditori në anglisht;
- b) do të përfshijë të gjitha aspektet e procedurave në paragrafin e mëparshëm “Qëllimi”;
- c) do të përmbajë termat e referencës si pjesë integrale;
- d) do të sigurojë një grafik që tregon faturat dhe disbursimet gjatë periudhës së auditimit;
- e) do të përfshijë balancën e llogarisë speciale dhe nënlllogarive (nëse ka) në fillim të periudhës së auditimit;

f) deklarata e audituesit do të përbejë vlerësimin e sasisë dhe pasojave të dëmeve specifike, nëse do të ketë.

5. Nëse do të konsiderohet e nevojshme, audituesi do të përgatitë “letrën e menaxhimit” në të cilën auditori:

a) do të japë komente dhe vërejtje në regjistrimet e llogarive, sistemeve dhe kontrolleve të ekzaminuara gjatë kursit të auditit (*give comments and observations on the accounting records, systems and controls examined during the course of the audit* (aq sa është e nevojshme për kuptimin e raporteve financiare dhe deklaratave të shpenzimeve);

b) do të identifikojë mangësi dhe zonat e dobëta në sisteme dhe kontrolle të agjencisë zbatuese të projektit që kanë ardhur me vëmendjen e auditorit, veçanërisht lidhur me tërheqjet, prokurimet, ruajtjet e veprimeve të llogarive dhe transaksionet e pagesave dhe të bëjnë rekomandime për përmirësimet e tyre;

c) raportet mbi veprimet e marra nga menaxhimi i agjencisë zbatuese të projektit për të bërë përmirësime respektivisht për humbjet dhe zonat e dobëta të raportuara në të shkuarën;

d) do t'i sjellë agjencisë zbatuese të projektit vëmendje në çdo lloj mënyre që auditori e konsideron të përshtatshme.

Nga:

(Adresa e palës së autorizuar)

(datë)

KfW Bankengruppe
TM a
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Federal Republic of Germany

Republika Federale e Gjermanisë

Bashkëpunimi Financiar Gjerman me Shqipërinë
Marrëveshja e huas/financimit/projektit/programit me KfW-në
Emri i projektit/programit: Mbrojtja mjedisore e liqenit të Ohrit, kanalizimet Pogradec
Faza III
10 milionë – hua
KfW-Reference nr.: 2008 65 204
3,456,250 euro – kontributi financiar (marrëveshja e delegacionit europian për fondet EU
IPF/MW)
KfW-Reference nr.: 2020 59 988

Nga:

(Adresa e palës së autorizuar)

(datë)

Nr. i kërkesës së tërheqjes
Procedura e disbursimit të drejtpërdrejtë (konsulenti)

Në pajtim me kontratat e përcaktuara më poshtë, kopje të të cilave ua janë paraqitur, shërbimet e mëposhtme janë dhënë rregullisht dhe duhet të paguhen:

Nr i zërit.*	Kontrata e konsulencës Datë me	Fatura e konsulentit Nr. datë	Monedha/shuma)

Në bazë të “Listës së mallrave dhe shërbimeve”, shumat e mëposhtme të pagesës së kërkueshme paguhen nga huaja/kontributi financiar, që ne u kërkojmë të disbursoni si më poshtë:

Monedha/shuma
.....

Përfituesi (emri dhe adresa e shoqërisë)
.....

Nr. llogarisë:.....IBAN (sipas rastit)

Emri i bankës:.....kodi BIC:

Banka korrespondente: *.....kodi BIC:

Si provë mbështetëse, një kopje e faturës përkatëse është bashkangjitur, sipas rastit, së bashku me provat për bazën e parashikuar në kontratë për rritjen e çmimit, listën e shpenzimeve për artikujt e rimbursueshëm.

Ju konfirmojmë që janë plotësuar kënaqshëm të gjitha kushtet e disbursimit të huas, siç është cituar në nenin 3 të marrëveshjes së huas.

Ju konfirmojmë, gjithashtu, se marrëveshja e mësipërme e huas është akoma në fuqi dhe referuar marrëveshjes së huas nuk ekziston asnjë rast mospagimi ose asnjë rast i mundshëm mospagimi.

Ne presim njoftimin tuaj për debinë për disbursimet e bëra nga ju.

.....
(Nënshkrimi i palës së autorizuar)

* Përveç kësaj, nëse banka e marrësit të pagesës nuk është në vendin e monedhës së pagesës, duhet të jepet emri dhe adresa e korrespondentit të bankës në atë vend. Kërkesat e veçanta kërkohen për çdo monedhë të kërkuar.

Nga:

(Adresa e palës së autorizuar)

(datë)

SHTOJCA D

SHTOJCA E

KfW Bankengruppe
TM a
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Federal Republic of Germany

Bashkëpunimi Financiar Gjerman me Shqipërinë
Marrëveshja e huas/financimit/projektit/programit me KfW-në
Emri i projektit/programit: Mbrojtja mjedisore e liqenit të Ohrit, kanalizimet Pogradec
Faza III
10 milionë – hua

KfW-Reference nr.: 2008 65 204

3,456,250 euro – kontributi financiar (marrëveshja e delegacionit europian për fondet EU
IPF/MW)

KfW-Reference nr.: 2020 59 988

Tërheqja nr.

Procedura e thjeshtëzuar e disbursimit direkt

Në pajtim me kontratat e përcaktuara më poshtë, kopje të të cilave ua janë paraqitur, shërbimet e mëposhtme janë dhënë rregullisht dhe duhet të paguhen:

Nr i artikullit.*	Kontrata për mallrat/shërbimet datë..... me..... ose grafikun e masave (punë pa marrëveshje paraprake) datë	Faturë Nr..... datë ose grafikun datë	Shuma

Në përputhje me listën e mallrave dhe shërbimeve, shumat e mëposhtme të pagesave që duhen bërë nga marrëveshja e huas/kontributit financiar, për të cilat ju kërkohet të disbursohen si më poshtë:

Monedha/shuma

.....

Përfituesi (emri dhe adresa e kompanisë)

.....

Nr. i llogarisë:.....IBAN (nëse aplikohet)

Emri i Bankës:.....kodi BIC:

Banka korrespondente:*.kodi BIC:

Të gjitha evidencat e mbështetura duhet të kenë bashkëngjitur një kopje fature.

Konsulenti në këtë mënyrë deklaron që ka lëshuar një “certifikatë të pagueshme” që konfirmon që janë kryer të gjitha shërbimet e faturuara, *confirming that the services and supplies being invoiced were actually performed*, pagesa të bëra për shkak dhe çdo dokument i nevojshëm i paraqitur në përputhje me rregulloren/standardet KfW.

.....
(Firma e përfaqësuesit të konsulentit)

Konfirmojmë që janë plotësuar të gjitha kushtet e disbursimit të huas të cituar në nenin 3.

Konfirmojmë që marrëveshja e huas së sipërpërmendur është akoma në fuqi dhe referuar marrëveshjes së huas nuk ekziston asnjë rast mospagimi.

Presim njoftimin e debisë për disbursime të bëra nga ju.

.....
(Firma e palës autorizuese)

* Përveç kësaj, nëse banka e marrësit të pagesës nuk është në vendin e monedhës së pagesës, duhet të jepet emri dhe adresa e korrespondentit të bankës në atë vend. Kërkesat e veçanta kërkohen për çdo monedhë të kërkuar.

ANEKSI 1

LogFrame - Programi për mbrojtjen mjedisore liqeni i Ohrit – Vendshkarkimi i ujërave të zeza Pogradec (III)

Teksti për diagramën		Specifikime të detajuara		
Objektivi i përgjithshëm				
Mbrojtja e cilësisë së ujit të liqenit të Ohrit dhe reduktimi i rreziqeve për shëndetin e popullatës				
Treguesit për objektivin e përgjithshëm		Përcaktime të detajuara të treguesve për objektivin e përgjithshëm		
1	Përqendrimi i BOD5 në bregun e liqenit nuk përkeqësohet			
2	Përqendrimi i COD5 në bregun e liqenit nuk përkeqësohet			
3	Përqendrimi i fosforit në bregun e liqenit nuk përkeqësohet			
4	Ndotja mikrobiologjike në bregun e liqenit nuk përkeqësohet			
5				
6				
Supozimet për arritjen e objektivit të përgjithshëm		R	I	Treguesit (fakultativë)
1	Ndotjet e mbetura (p.sh., nga bujqësia) nuk rriten ndjeshëm	m	n	
2				
3				
4				
5				
6				
Objektivi i projektit				
Sigurimi nga ana mjedisore dhe higjienike, i mbledhjes dhe trajtimit të ujërave të zeza në qytetin e Pogradecit dhe në fshatrat përreth komunës Buçimas, si dhe sigurimin e ujit të pijshëm në Verdovë, Remenj dhe Gurras				
Treguesit për objektivin e përgjithshëm		Përcaktime të detajuara të treguesve për objektivin e përgjithshëm		
	Vlera e lidhjes me sistemin e ujërave të zeza (kanalizimet) në Pogradec $\geq 80\%$			
	Vlera e lidhjes me sistemin e ujërave të zeza (kanalizimet); (përfshirë këtu dhe gropat septike) në Pogradec dhe në komunën Buçimas $\geq 80\%$			
1	BOD5 në rrjedhjen e trajtimit të ujërave WWTP < 25 mg/l në 24 orë në një përbërje kampion në temperaturën 12°C të ujërave të zeza			
	COD5 në rrjedhjen e trajtimit të ujërave WWTP < 125 mg/l në 24 orë në një përbërje kampion në temperaturën 12°C të ujërave të zeza			
	Fosfori në rrjedhjen e trajtimit të ujërave WWTP < 2 mg/l në 24 orë në një përbërje kampion në temperaturën 12°C të ujërave të zeza			
	Ndotja mikrobiologjike në rrjedhjen e trajtimit të ujërave < 1000 FC/100ml në temperaturën e ujërave të zeza $> 20^{\circ}\text{C}$			
	Të paktën 80% e popullsisë në Gurras furnizohet me ujë për 12 orë			
2	Së paku 90% e popullsisë në Remenj dhe Verdovë furnizohet me ujë për 20 orë			
3	Cilësia e ujit është në përputhje me standardet e OBSH-së			
4	Diferenca e sasisë së ujit të futur në sistem me konsumin e tij të faturuar (sipas përkufizimit të bërë nga IWA - (Shoqata Ndërkombëtare e Ujërave) në zonën e furnizimit të Tushemishtit është $\leq 30\%$			
5	Me përjashtim të elementit fosfor, UK Pogradec mbulon kostot operative dhe borxhet me të ardhurat nga tarifatat e vendosura			
6				

	Supozimet për arritjen e objektivit të përgjithshëm	R	I	Treguesit (fakultativë)
1	UK Pogradec arrin të zvogëlojë ndjeshëm sasinë e ujit të futur në sistem me konsumin e tij të faturuar	h	n	
2	Bashkëpunimi ndërmjet UK Pogradec dhe aksionerëve të saj, bashkisë së Pogradecit dhe komunës së Buçimas vazhdon dhe është në përmirësim	n	n	
3	UK Pogradec zhvillon dhe zbaton një koncept për vendshkarkimin e llumrave	m	m	
4	UK Pogradec vepron profesionalisht me WWTP (impiantin e trajtimit të ujërave)	m	n	
5	Në vazhdim të projektit të financuar për eliminimin e fosforit, pala shqiptare do të financojë shumë shpejt blerjen	h	m	
6				

Teksti për diagramin	Specifikime të detajuara
----------------------	--------------------------

Rreziqet

"1" or "n" = aspak/pak rrezik
"2" or "m" = rrezik mesatar
"3" or "h" = rrezik i lartë
"4" or "vh" = rrezik shumë i lartë

Ndikimi (që mund të ushtrohet për të zbutur efektet negative të rrezikut)

"1" or "n" = aspak/pak influencë
"2" or "m" = influence mesatare
"3" or "h" = influencë e lartë

Rezultatet

	Rezultati 1	
	Trajtimi i ujërave të zeza bëhet në përputhje me standardet shqiptare dhe ato të EU-së (zona jo të prekura)	

Treguesit për rezultatin 1	Përcaktime të detajuara për treguesit
1	
2	
3	

Masat për rezultatin 1	Zbatimin e masave sipas planit në lidhje me:
1.1	- Sasinë - Cilësinë (projektimi) - Afatet kohore - Kostot dhe afatet e financimit
1.2	
1.3	
1.4	
1.5	
1.6	

Rezultati 2	
Ujërat e zeza në popullatën e Pogradecit dhe të fshatrave të komunës Buçimas janë hequr sipas rregullave	

Treguesit për rezultatin 2	Përcaktime të detajuara për treguesit
1	
2	
3	

Masat për rezultatin 2	Zbatimin e masave sipas planit në lidhje me:
2.1	- Cilësinë (projektimi) - Afatet kohore - Kostot dhe afatet e financimit
2.2	
2.3	
2.4	
2.5	
2.6	

Rezultati 3	
Eliminimi i fosforit bën pjesë në trajtimin e ujërave WWTP (impiantin e trajtimit të ujërave)	

Treguesit për rezultatin 3		Përcaktime të detajuara për treguesit
1		
2		
3		

Masat për rezultatin 3		Zbatimin e masave sipas planit në lidhje me: - Cilësinë (projektimi) - Afatet kohore - Kostot dhe afatet e financimit
3.1	Blerja e precipituesit për një periudhë prej 2-3 vjetësh	
3.2		
3.3		
3.4		
3.5		
3.6		

Rezultati 4		
	Furnizimi me ujë në Gurras, Remenj dhe Verdorë është përmirësuar	

Treguesit për rezultatin 4		Përcaktime të detajuara për treguesit
1		
2		
3		

Masat për rezultatin 4		
4.1	Ndërtimi i marrjes së ujit që nga burimi dhe stacionit të pompimit në Gurras	
4.2	Rehabilitimi i rezervuarëve të ujit në Gurras	
4.3	Ndërtimi i rezervuarëve të ujit në Remenj	
4.4	Zëvendësimi dhe zgjerimi i rrjetit shpërndarës në Gurras, Remenj dhe Verdorë	
4.5	Ndërtimi i lidhjeve të matësve të ujit në shtëpitë në Gurras, Remenj dhe Verdorë	
4.6		

Rezultati 5		

Treguesit për rezultatin 5		Përcaktime të detajuara për treguesit
1		
2		
3		

Masat për rezultatin 5		
5.1		
5.2		
5.3		
5.4		
5.5		
5.6		

Masat e nevojshme për më shumë se një rezultat				
1	Shërbimi i konsulentit të zbatimit			
2				
3				
4				
Supozimet për arritjet e rezultateve		R	I	Treguesit (fakultativë)
1				
2				
3				
4				

ANEKSI 2
PËRMBAJTJA DHE FORMA E RAPORTIMIT
PASQYRAT FINANCIARE (TË FITIMIT DHE HUMBJES, BILANCET, MUNDËSISHT TË
VËRTETUARA, VULOSURA) DUHET TË DORËZOHEN ÇDO VIT PËR ME TEPËR TABELAT E
MËPOSHTME DUHET TË AZHURNOHEN ÇDO GJASHTË MUAJ

Treguesi	Njësia	Viti			
		2010	2011	...	2015
Sektori					
o Vlera mesatare e lidhjes, në shkallë kombëtare	%				
o Vlera e aksesit në rrjetin e centralizuar të furnizimit me ujë, në shkallë kombëtare	%				
o Vlera e aksesit në rrjetin e centralizuar të ujërave të zeza, në shkallë kombëtare	%				
o Konsumi mesatar i ujit, në shkallë kombëtare	l/c/d				
o Konsumi mesatar i ujit në zonën e projektit	l/c/d				
Performanca UK Pogradec					
a. Shkalla e popullsisë në Pogradec që aktualisht furnizohet nga sistemi i ujit të centralizuar	%				
b. Përqindja e lidhjes (popullata në Pogradec) në rrjetin e centralizuar të ujërave të zeza	%				
c. Popullsia që furnizohet me ujë për 12 orë, në Gurras	%				
d. Popullsia që furnizohet me ujë për 20 orë, në Remenj dhe Verdovë	%				
e. Vlera e lidhjes në rrjetin e ujërave të zeza (gropat septike) në Pogradec dhe në komunën e Buçimas	%				
f. Prodhimi total i ujit në periudhën e raportimit	m ³				
g. Konsumi total i ujit në periudhën e raportimit	m ³				
h. Uji pa të ardhura - ndryshimi ndërmjet volumit hyrës në sistem me konsumin e autorizuar dhe faturuar (% e totalit të ujit të prodhuar)	%				
i. Humbjet teknike të ujit (% e totalit të ujit të prodhuar)	%				
j. Orët mesatare të prodhimit të ujit	o/d				
k. Cilësia e ujit	WHO-Standard				
l. Humbja e cilësisë së ujit në rrjedhjen e WWTP (impianti i trajtimit të ujërave)	BOD5, mg/l				
m. Humbja e cilësisë së ujit në rrjedhjen e WWTP (impianti i trajtimit të ujërave)	COD5 mg/l				

Treguesi	Njësia	Viti			
		2010	2011	...	2015
Performanca RWCP					
n. Fosfori në rrjedhjen e WWTP (impianti i trajtimit të ujërave)	mg/l				
o. Ndotja mikrobiologjike në rrjedhjen e WWTP (impianti i trajtimit të ujërave)	FC/100 ml				
p. Shfrytëzimi i kapacitetit	%				
q. Shpenzimet operative në periudhën e raportimit – ujëra të bardha	Euro				
Shpenzimet operative në periudhën e raportimit – ujëra të zeza	Euro				
r. Kosto operative/prodhim total	Euro/m ³				
s. Burimi i kostove për kostot e mirëmbajtjes dhe ato operative	%				
t. Nr. i stafit (ujë dhe ujëra të bardha)	nr.				
u. Nr. i konsumatorëve	nr.				
v. Stafi për 1.000 konsumatorë	nr.				
w. Nr. i konsumatoreve me matës së instaluar	nr.				
x. Shuma e faturuar në periudhën e raportimit	Euro				
y. Shuma e mbledhur në periudhën e raportimit	Euro				
z. Efikasiteti i akumulimit (faturuar/mbledhur)	%				

	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Tarifat ¹ (në euro /m ³ me TVSH)						
- Ujë						
<i>Familje</i>						
<i>Institucione</i>						
<i>Biznese</i>						
- Ujëra të zeza (kanalizime)						
<i>Familje</i>						
<i>Institucione</i>						
<i>Biznese</i>						
Kontributet (në euro)						
- nga Ministria e Ekonomisë dhe Financës (rimbursimet e TVSH-së)						
Kostoja totale dhe financimet						
Përditësimi i aneksit 4 për marrëveshjet e veçanta (zhvillimin e koston dhe rritjen e financimit të koston)						
Përballimi						
- Konsumimi mesatar në familje në m ³						
- Fatura mesatare e konsumit familjar të ujit dhe kanalizimeve (në euro përfshirë TVSH-në)						
- Të ardhurat e familjeve në bazë të linjës kombëtare të varfërisë						
- Përqindja e të ardhurave familjare që shpenzohen për ujë dhe kanalizime						

¹ Në rast se tarifa rritet lutem indikoni datën e tyre të hyrjes në fuqi
2018

	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Gjendja e avancimit dhe afati kohor						
Detyra e konsulentit						
Dhënia e kontratave për mallra e shërbime						
Punimet e ndërtimit						
A mundet projekti të vihet në zbatim në kohën e caktuar?						
Zhvillimet që rrezikojnë suksesin e qëndrueshëm të zbatimit dhe funksionimin e projekteve						

ANEKSI 8 I MARRËVESHJES SË VEÇANTË TERMAT E REFERENCËS PËR AUDITUESET

Bashkëpunimi Financiar me Shqipërinë
Huaja/financimi/marrëveshja e projektit e KfW-së
Emri i projektit: Mbrojtja mjedisore e liqenit të Ohrit, kanalizimet Pogradec, faza III
10,000,000 euro – huaja
BMZ - Reference nr.: 2008 65 204

3,456,250 euro – kontributi financiar IPF/MW
KfW - Reference nr.: 26087
EC/CEB-Reference:ENV-CEB/KfW-03

1. Hyrje

Marrëveshja e kontributit të Komisionit European (marrëveshje nr. CN 2009/216156)

Ndërmjet Komisionit European (EC), Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës (CEB) dhe KfW-së përcaktojnë financimin e përbashkët të projektit “Mbrojtja mjedisore e liqenit të Ohrit, kanalizimet Pogradec III,” (respektivisht ujërat e zeza të Pogradecit).”

Në marrëveshjen e mësipërme përcaktohet se EC/CEB do t'i alokojë një maksimum prej 13,180,000 eurosh nga burimet e bashkimit dhe do të ketë një aprovim të brendshëm nga qeveria për ta shtuar deri në 57 milionë euro në linjë kredie (marrëveshjet e kredisë); dhe KfW-ja do të përdorë për të mobilizuar së paku 30.02 milionë euro për një burim financimi shtesë. Këto fonde do të përdoren për projektet e mëposhtme: *following projects*: a) Serbia: furnizimi me ujë dhe sistemi i kanalizimeve në qytetet e mesme; b) Shqipëri: furnizimi me ujë dhe kanalizime për Fierin dhe Gjirokastrën; c) Shqipëri: kanalizimet e Pogradecit (projekt i menjëhershëm); dhe d) Bosnja-Hercegovina: furnizimi me ujë dhe kanalizime në lidhjen Banja Luka.

Nga këto fonde IPF/MW burimet e komunitetit një grant me shumën 3,456,250 euro do t'i jepet Republikës së Shqipërisë ku KfW-ja do t'i sigurojë Republikës së Shqipërisë marrësit/huamarrësit një hua prej 10 milionë eurosh për t'ia transferuar ujësjellësit të Pogradecit (agjencia zbatuese e projektit).

Në përputhje me nenin III b (4) të marrëveshjes fondet IPF MW (kontributi i komunitetit) do të administrohen sipas interesit që rrjedh nga nënlllogaria e mbajtur nga KfW-ja. Burimet e komunitetit të siguruar nga EC/CEB sikurse interesi që rrjedh nga nënlllogaria do të përdoret për të financuar kontratat sipas projektit, të cilat janë lidhur pas bërjes së tenderit ndërkombëtar. Pagesat të bëra sipas këtyre kontratave do të disbursohen proporcionalisht nga kontributi i komunitetit i siguruar nga EC dhe huaja e siguruar nga Bashkëpunimi Financiar Gjerman për këto kontrata (nëse nuk bihet dakord ndryshe ndërmjet EC dhe KfW).

KfW-ja e disburson huan dhe kontributin e komunitetit në vijim të kërkesës së agjencisë zbatuese të projektit në përputhje me ecurinë e projektit të financiar nëpërmjet procedurës së thjeshtëzuar të disbursimit direkt (për shërbimet e konsulencës) dhe procedurën e disbursimit direkt për (mallrat dhe shërbimet) siç është rënë dakord në marrëveshjen e veçantë të marrëveshjes së huas/financimit/projektit ndërmjet KfW-së, marrësit/huamarrësit dhe agjencisë zbatuese të projektit. KfW mbikëqyr përdorimin kontraktual të fondeve, të cilat janë të rezervuara për mallra dhe shërbime të caktuara në bazë të marrëveshjes së veçantë. Lista e mallrave dhe shërbimeve sikurse fondet përkatëse të rezervuara nga marrëveshja kuadër me agjencinë zbatuese të projektit mund të kërkojnë disbursim nga ana e KfW-së deri sa të gjitha kërkesat kontraktuale për disbursim të jenë përmbushur.

2. Objektivi i përgjithshëm i auditimit

Objektivi i përgjithshëm i auditimit është verifikimi që fondet EC sipas projektit të sipërpërmendur të përdoren në përputhje me marrëveshjen e projektit dhe financimit dhe marrëveshjes së veçantë ndërmjet Republikës së Shqipërisë (marrësi), UK Pogradec (agjencia zbatuese e projektit) dhe KfW-së. Opinioni i auditit vendoset në raportin e auditimit dhe citon:

- a) Nëse fondet e siguruar nga projekti janë përdorur për qëllimin e duhur,
- b) Nëse shpenzimet janë të mbështëtura nga evidencat përkatëse dhe reale. Të gjitha dokumentet mbështetëse të paraqiten si bazë për aplikimet për tërheqje të jenë vënë në dispozicion;
- c) Nëse ka mangësi specifike dhe zonat janë identifikuar në sistemin e brendshëm dhe të kontrollit të agjencisë zbatuese të projektit. Ku mangësitë janë të identifikuar do të vihen në dukje si të veçanta.

3. Qëllimi i shërbimeve

Audituesi do të ekzaminojë çdo vit deri sa fondet të disbursohen totalisht:

- Rezervime të kuptueshme për dokumentet përkatëse;
 - Përputhja e procedurave të tenderimit dhe disbursimit siç është rënë dakord me marrëveshjen e veçantë dhe me marrëveshjen e huas dhe projektit;
 - Disbursimet e duhura në përputhje me listën e mallrave dhe shërbimeve siç është rënë dakord në marrëveshjen e veçantë të sipërpërmendur;
 - Përdorimi i fondeve nëpërmjet kontrollit në terren në Pogradec nëpërmjet bazave të plota;
- Subjektet e auditimit të zyrës së agjencisë zbatuese të projektit dhe impianteve gjatë kontrollit në terren do të jenë dokumentet e tenderit, kontratat e mallrave dhe shërbimeve, dokumentet korrespondente të dorëzimit, dokumentet e ndërtimit etj., në mënyrë që të vlerësohet përdorimi fizik i fondeve.

Auditimi do të kryet në përputhje me standardet ndërkombëtare të auditimit të publikuara nga audituesit ndërkombëtar nga Bordi i Federatës Ndërkombëtare e Kontabilistëve me referencë ISA 800 (raporti i audituesit për një qëllim special auditimi *Auditues's Report*) dhe do të përfshijë teste dhe kontrole të cilat auditueset i konsiderojnë të nevojshme sikurse vizitat në terren. Audituesi mund të sjellë ndërmend që për vendosjen e opinionit të auditimit duhet të kryejë auditimin në përputhje dhe jo një auditim standard të njohur me ligj.

4. Personale

Meqenëse qëllimi i shërbimeve është i kufizuar një auditues do të jetë i mjaftueshëm për të kryer auditimin. Shërbimi do të bëhet nga një kontabilist me diplomë.

5. Koha e shërbimeve

Koha e nevojshme për auditim është vlerësuar të jetë maksimumi 6 ditë për vit duke përfshirë dhe kohën e udhëtimit në Pogradec dhe raportimin. Auditimi i parë do të bëhet në fund të 2011-ës.

6. Raportimi

Audituesi do të sigurojë një raport të shkurtër në të cilin përshkruhen procedurat e auditimit, shembuj të përdorur dhe rezultatet e auditimit. Si gjuhë që do të përdoret është anglishtja. Numrat origjinalë 2, numrat e kopjeve: 5 të printuara dhe një *file* elektronik (pdf të versionit të firmosur). Draft-raporti do të dorëzohet në 4 javë mbas auditimit dhe versioni final 4 javë mbasi të jetë komentuar nga agjencia zbatuese e projektit (UK POGRADEC). Një version origjinal do t'i paraqitet KfW, LIIIa4, Postfach 11 11 41, 60046 Frankfurt am Main, Republikës Federale të Gjermanisë.

KOSTOJA DHE FINANCIMI

Rezultatet/masat e projektit Aneksi 4	Kosto	Financimi		
		Granti EU	Huaja e KfW-së	Kontributi i qeverisë shqiptare
	Euro	Euro	Euro	Euro
A Furnizimi me ujë				
1. Furnizimi me ujë në zonën e Tushemishtit	1,500,000	345,000	1,155,000	
2. Furnizimi me ujë në zonën e Gurras	900,000	207,000	693,000	
B Rrjetet e kanalizimeve				
3. Zgjerimi i rrjeteve të kanalizimeve të ujërave të zeza në	4,200,000	959,872	3,240,128	
4. Gropa septike për fshatra	800,000	176,000	624,000	
5. Shtrirja e WWTP	2,250,000	495,000	1,755,000	
6. Lëndë kimike për të realizuar eliminimin e fosforit	950,000	209,000	741,000	
7. Pajisje të ndërmarrjes	400,000	88,000	312,000	
Nëntotali	11,000,000	2,479,872	8,520,128	
C Të tjera				
Kontigjenca, auditimi për fondet EU	956,250	210,375	745,875	
Çmimi i shkallëzuar	300,000	66,000	234,000	
Kostoja totale e investimit	12,256,250	2,756,247	9,500,003	
D Konsulenti i zbatimit	1,200,000	700,000	500,000	
Totali	13,456,250	3,456,247	10,000,003	
VAT	2,691,250			2,691,250

Komponentët e investimeve financohen *pari pasusu* nga grantet EU (afërsisht 22.5%, deri 3,456,250 euro) dhe huaja e butë e KfW-së (afërsisht 77.5%, deri 10,000,000 euro).

Devijimi i vogël prej 3 eurosh në shumën totale është shkaktuar si rezultat i gabimeve në sistem.

Kontigjenca do të jetë e vlefshme për të gjitha masat, duke përfshirë dhe shërbimet e konsulencës.

AFATI KOHOR I PUNIMEVE
VENDSHKARKIMI I UJËRAVE TË ZEZA POGRADEDEC III

Nr.	Vorgangsname	2010		2011		2012		2013		2014		2015			
1		Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	
	Faza përgatitore														
2	Përzgjedhja e konsulentit të zbatimit														
3	Faza e projektimit														
4	Projekti i detajuar dhe dokumentet e tenderit														
5	Tenderimi dhe dhënia e kontratës														
6	Faza e ndërtimit (zbatimit)														
7	Punimet e zbatuara														
8	Punimet e mbetura														
9	Periudha e garancisë së defekteve														
Projekt: Zeitplan_BV		Vorgang		Meilenstein		Externe Vorgänge									
Datum: Di 22.06.10		Unterbrechung		Sammelvorgang		Externer Meilenstein									
		In Arbeit		Projektsammelvorgang		Stichtag									

Abonimet vjetore për Fletoren Zyrtare mund të bëhen pranë Postës Shqiptare ose pranë Qendrës së Publikimeve Zyrtare, në adresën: Bulevardi “Gjergj Fishta”, mbrapa ish-ekspozitës “Shqipëria Sot”, tel: 04 24 27 007.

Çmimi i abonimit pranë Postës Shqiptare, për Fletoret Zyrtare 2011, është 16 000 lekë.

Çmimi i abonimit në QPZ është 14 000 lekë pa detyrimin e shpërndarjes në adresa.

BOTIMET E QENDRËS SË PUBLIKIMEVE ZYRTARE

KODI CIVIL	360 lekë
KODI I FAMILJES	310 lekë
KODI I PROCEDURAVE ADMINISTRATIVE	90 lekë
KODI PENAL USHTARAK	55 lekë
KODI I PUNËS	140 lekë
KANONI I ZHURISË	40 lekë
PËRMBLEDHJE E VENDIMEVE TË GJYKATËS EUROPIANE	328 lekë
PËR TË DREJTAT E NJERIUT KUNDËR SHQIPËRISË	
PËRMBLEDHJE PËR KTHIMIN DHE KOMPENSIMIN E PRONAVE	140 lekë
PËRMBLEDHJE VENDIMESH UNIFIKUESE TË GJYKATËS SË LARTË	512 lekë

Hyri në shtyp më 26.4.2011
Doli nga shtypi më 28.4.2011

Tirazhi: 1700 copë	Formati: 61x86/8
--------------------	------------------

Shtypshkronja e Qendrës së Publikimeve Zyrtare
Tiranë, 2011

Çmimi 40 lekë